

L'ALSACE SANS MA VOITURE

Elsass ohne mein Auto
Alsace without my car

ALSACEZ-VOUS!

Téléchargez le détail de vos itinéraires sur :
Die Routenbeschreibungen sind zum Herunterladen unter:
For each itinerary, download your route map from:
www.tourisme67.com
& www.haute-alsacetourisme.com

Possibilités d'accès
Anfahrtsmöglichkeiten / How to get to Alsace

SNCF www.sncf.com

Appel depuis la France / Anruf aus Frankreich / Calling from France: 36 35
Appel de l'étranger / Anruf aus dem Ausland / Calling from overseas: + 33 (0)8 92 35 35 35

Dessertes ferroviaires directes / Direkte Bahnverbindungen / By direct rail

ANGERS	MARSEILLE	PARIS ROISSY-CHARLES
ANGONÈME	METZ	DE GAILLE
BORDEAUX	MONTPELLIER	ESPÉRANÇE
LE MANS	NANCY	FOIRÈRES
LILLE	NICE	RENNES
LYON	NIMES	TOULON
PARIS EST		

BRUXELLES LUXEMBOURG MÜNCHEN STUTTGART SALZBURG WIEN BASEL ZÜRICH

AÉROPORTS REGIONAUX
Regionale Flughäfen / Regional airports

STRASBOURG-ENTZHEIM
Aéroport international / Internationaler Flughafen / International airport

+33 (0)3 88 64 67 67 - www.strasbourg.aeroport.fr

Navette-train: Strasbourg centre - airport - center of Strasbourg
Tel. +33 (0)3 88 67 67 67
www.ter-sncf.com/alsace
Distance: 15 km
Départ / Arrival: gare SNCF
Date du trajet: 9 min
Strasbourg Hauptbahnhof
Travel time: 9 min

Navette: Strasbourg centre - airport - center of Strasbourg
Tel. +33 (0)3 88 67 67 67
www.ter-sncf.com/alsace
Distance: 15 km
Départ / Arrival: gare SNCF
Date du trajet: 9 min
Strasbourg Hauptbahnhof
Travel time: 9 min

EUROAÉROPORT BASEL-MULHOUSE-FREIBURG
Aéroport international / Internationaler Flughafen / International airport

+33 (0)3 89 90 11 11 - www.euroairport.com

Navette depuis la gare SNCF / Zubehörbus ab Bahnhof
Tel. +33 (0)3 89 69 73 65
www.distrabus.com
Date du trajet: environ 10 min
Zürich Flughafen ab Bahnhof
Tel. +33 (0)3 89 69 73 65
www.distrabus.com
Date du trajet: approx. 10 minutes

COLMAR-HOUSSEN
Tel. +33 (0)3 89 20 22 90 / Fax +33 (0)3 89 20 22 99 - www.colmar.aeroport.fr

Aviation d'affaires / Geschäftsflüge / Business plane

AÉROPORTS DE PROXIMITÉ
Nachbargroße Flughäfen / Neighboring airports

BADEN BADEN Baden-Baden Flughafen / Baden-Baden Airport www.baden-airpark.de

FRANKFURT Frankfurt Flughafen / Frankfurt Airport www.frankfurt-airport.de

STUTTGART Stuttgart Flughafen / Stuttgart Airport www.stuttgart-airport.com

ZÜRICH Zürich Flughafen / Zürich Airport www.zurich-airport.com

GENÈVE Aéroport international de Genève / www.gva.ch

BERN Flughafen Bern-Melpitz / www.alp.ch

LIGNES INTERNATIONALES
Internationale Verbindungen / International lines

EUROLINES
0 892 89 90 91 (0,34 € min) - www.eurolines.fr

MULHOUSE Arrêt / Haltestelle / Bus stop: Gare SNCF / Gare routière - Avenue du Général Leclerc à l'angle du pont Jules Ehemann - Arrêt du bus ligne 52
SNCF Bahnhof / Busbahnhof - Avenue du Général Leclerc, Ecke Jules Ehemann-Bücke - Haltestelle des Busse der Linie 52
SNCF railway station / Bus station - Avenue du Général Leclerc, on the corner of Jules Ehemann bridge - bus stop line 52
STRASBOURG Arrêt / Haltestelle / Bus stop: Place de l'Étoile

Location de cycles
Fahrradvermietung / Bicycle rental

BENFELD (67230)
OFFICE DE TOURISME +33 (0)3 88 74 04 02 - www.grandried.free.fr

BITCHWILLER LES THAUMES (68000)
SPECK SPORTS +33 (0)3 89 37 09 07 - www.speck-sports.com

COLMAR (68000)
COLMARVELO +33 (0)3 89 41 37 90
OFFICE DE TOURISME +33 (0)3 89 20 68 92 - www.ot-colmar.fr

ERSTEN (67150)
OFFICE DE TOURISME +33 (0)3 88 98 14 33 - www.grandried.free.fr

FERRETTE (68000)
FERRETTE MOTOCYCLES +33 (0)3 89 40 46 22

HIRSINGUE (68560)
CYCLES ET SKI DIEBOLT +33 (0)3 89 40 55 50

KEBS (68000)
VELOTOP +33 (0)3 89 62 98 26
OFFICE DE TOURISME DU PAYS DE SAINT-LOUIS - HUNINGUE** +33 (0)3 89 70 04 05 - www.alsace-coteaux.com

KRUTH (68820)
PARC ARBRE AVENTURE +33 (0)6 75 50 75 43 (sur réservation)

LAPOURTOIRE (68000)
HORIZONS D'ALSACE +33 (0)3 89 78 35 20 - www.horizons-alsace.com

LORENTZEN (67430)
OFFICE DE TOURISME +33 (0)3 88 00 40 39 - www.tourisme-alsace-bossue.com

MARCKOLSHHEIM (67390)
OFFICE DE TOURISME +33 (0)3 88 92 56 98 - www.grandried.free.fr

MARCKTEN (68070)
SPECK SPORTS +33 (0)3 89 38 25 92 - www.speck-sports.com

MICHELBACH (68700)
DOMAINE SAINT-LOUP +33 (0)3 89 82 53 45 - www.domainsaintloup.fr

MULHOUSE (68100)
LOCACYCLES +33 (0)3 89 45 25 98
OFFICE DE TOURISME +33 (0)3 89 35 48 48 - www.tourisme-mulhouse.com

MUNSTER (68100)
CYCLES HOP EVASION +33 (0)6 07 16 56 35
MULTI (67190)
TRACE VERTE +33 (0)3 88 30 69 - www.traceverte.com

OSERNAY (67110)
CYCLO'HOP +33 (0)3 88 48 34 44
LE PUITS AUX CADEAUX +33 (0)3 88 95 21 74

OSY (68170)
AUBERGE LE BLANCPUPT +33 (0)3 89 71 27 11 - www.blancpupt.com

REICHSHOFFEN (67110)
MC BIKE +33 (0)3 88 09 91 67

RHINAU (67800)
OFFICE DE TOURISME +33 (0)3 88 74 68 96 - www.grandried.free.fr

RIHEIMVILLE (68130)
RIBOCYCLES - M. RAHOUIL +33 (0)3 89 73 72 94 - ribocycles@wanadoo.fr

CYCLES BINDER +33 (0)3 89 73 65 87

ROSENAU (68120)
RHIN ET DECOUVERTE +33 (0)6 87 10 71 19 - www.rhin-et-decouverte.fr

ROTHAU (67570)
WELL BIKE +33 (0)9 81 16 59 42 - www.well-bike.fr

ROUFFACH (68230)
CYCLES ET SPORTS 68 +33 (0)3 89 78 50 80

SAINT-AMARIN (68550)
CYCLES ARNOLD +33 (0)3 89 38 72 48

SAVERNE (67700)
OHL CYCLES SARL +33 (0)3 89 11 73

SELTZ (67470)
CYCLES WURZ PASCAL +33 (0)3 88 86 88 57 - www.wurtz-pascal-sarl.fr

SELESTAT (67000)
OFFICE DE TOURISME +33 (0)3 88 58 87 20 - www.selestat-tourisme.com

STRASBOURG (67000)
VEL'HOP Place de Gare - 3, rue d'Or - 23, boulevard de la Victoire +33 (0)3 89 39 36 67 - www.velhop.com

ESPRIT CYCLES 18, rue Jacques Peleties +33 (0)3 88 36 18 41
47, Faubourg de Plene - +33 (0)3 69 78 12 35 - www.espritcycles.com

VILLE (67220)
HIRSCHHAIN SPORTS +33 (0)3 88 57 19 55

WISSEMBOURG (67160)
ESPACE CYCLES +33 (0)3 88 54 33 77 - www.espace-cycles.com

A vélo en TER
Fahrradtransport mit der Bahn / Taking your bike by train

Tous les trains TER sont accessibles au transport gratuit des vélos (excepté sur la liaison Strasbourg-Mulhouse-Bâle en semaine aux heures de pointe).
Fahrräder können in allen TER-Zügen kostenlos mitgenommen werden (mit Ausnahme der Verbindung Strasbourg-Mulhouse-Basel in der Woche zu den Hauptverkehrszeiten).
All local TER trains carry bikes free of charge (except on the Strasbourg-Mulhouse-Basel line on weekdays at rush hours).

Organisateurs de voyages à pied / à vélo
Wander- und Radreiseveranstalter / Hiking and cycling holidays organisers

BRANCHES ET MONTAGNES
PIED + VELO
+33 (0)3 89 71 29 18 - www.branches-et-montagnes.com

BIKES ET GO
+33 (0)6 87 44 31 - www.bicyclelego.com

CIMES ET SENTIERS
PIED + VELO
+33 (0)6 74 32 12 59 - www.sentierrando.com

ESPACE RANDONNÉE CARNET DE VOYAGES
PIED + VELO
+33 (0)3 88 89 26 07 - www.espace-randonnee.com

HORIZONS D'ALSACE
PIED + VELO
+33 (0)3 89 78 35 20 - www.horizons-alsace.com

BAS-RHIN RESERVATION
PIED + VELO
+33 (0)3 88 15 45 85 - www.tourisme67.com

HAUT-RHIN RESERVATION
PIED + VELO
+33 (0)3 89 20 10 60 - www.haute-alsacetourisme.com

FORMANATURE
PIED
+33 (0)6 80 45 81 54 - www.formanature.com

MONTAGNE PASSION ITINERAIRES
PIED
+33 (0)3 89 58 56 40

OXYGENE
PIED
+33 (0)6 85 97 78 98 - www.oxygenenature.com

TAKAMAKA
PIED + VELO
+33 (0)3 90 23 87 15 - www.strasbourg.takamaka.fr

TRACE VERTE
PIED + VELO
+33 (0)3 88 38 30 69 - www.traceverte.com

VELO RANDO HOTELS ALSACE
VELO
Une association regroupant 35 hôtels en Alsace spécialisés dans l'accueil des cyclistes et proposant le transport des bagages à l'étape suivante :
Ein Verband aus 35 runderhotele Hotels im Elsass die für den Gepäcktransport zum nächsten Hotel sorgen.
An association representing 35 hotels in Alsace that welcome cyclists and can organise baggage transfers:
+33 (0)9 63 50 78 95 - www.alsace-cychotel.com

Randonner avec les TER
Wanderung entlang der Bahn / Trains to hiking areas

Pour les randonneurs, le Club Vosgien édite un livre détaillé des balades dans toute l'Alsace en se rendant sur les lieux en train TER.
Für Wanderer hat der Club Vosgien ein Buch mit einer detaillierten Beschreibung von Wanderwegen im gesamten Elsass herausgegeben, die mit den TER-Zügen erreichbar sind.
For hikers, the Club Vosgien has published a detailed book of routes throughout Alsace using the local TER train network.
FÉDÉRATION DU CLUB VOSGIEN
+33 (0)3 88 32 57 96 - www.club-vosgien.com

TER
Tous les trains TER sont accessibles au transport gratuit des vélos (excepté sur la liaison Strasbourg-Mulhouse-Bâle en semaine aux heures de pointe).
Fahrräder können in allen TER-Zügen kostenlos mitgenommen werden (mit Ausnahme der Verbindung Strasbourg-Mulhouse-Basel in der Woche zu den Hauptverkehrszeiten).
All local TER trains carry bikes free of charge (except on the Strasbourg-Mulhouse-Basel line on weekdays at rush hours).

TER
Tous les trains TER sont accessibles au transport gratuit des vélos (excepté sur la liaison Strasbourg-Mulhouse-Bâle en semaine aux heures de pointe).
Fahrräder können in allen TER-Zügen kostenlos mitgenommen werden (mit Ausnahme der Verbindung Strasbourg-Mulhouse-Basel in der Woche zu den Hauptverkehrszeiten).
All local TER trains carry bikes free of charge (except on the Strasbourg-Mulhouse-Basel line on weekdays at rush hours).

TER
Tous les trains TER sont accessibles au transport gratuit des vélos (excepté sur la liaison Strasbourg-Mulhouse-Bâle en semaine aux heures de pointe).
Fahrräder können in allen TER-Zügen kostenlos mitgenommen werden (mit Ausnahme der Verbindung Strasbourg-Mulhouse-Basel in der Woche zu den Hauptverkehrszeiten).
All local TER trains carry bikes free of charge (except on the Strasbourg-Mulhouse-Basel line on weekdays at rush hours).

TER
Tous les trains TER sont accessibles au transport gratuit des vélos (excepté sur la liaison Strasbourg-Mulhouse-Bâle en semaine aux heures de pointe).
Fahrräder können in allen TER-Zügen kostenlos mitgenommen werden (mit Ausnahme der Verbindung Strasbourg-Mulhouse-Basel in der Woche zu den Hauptverkehrszeiten).
All local TER trains carry bikes free of charge (except on the Strasbourg-Mulhouse-Basel line on weekdays at rush hours).

TER
Tous les trains TER sont accessibles au transport gratuit des vélos (excepté sur la liaison Strasbourg-Mulhouse-Bâle en semaine aux heures de pointe).
Fahrräder können in allen TER-Zügen kostenlos mitgenommen werden (mit Ausnahme der Verbindung Strasbourg-Mulhouse-Basel in der Woche zu den Hauptverkehrszeiten).
All local TER trains carry bikes free of charge (except on the Strasbourg-Mulhouse-Basel line on weekdays at rush hours).

TER
Tous les trains TER sont accessibles au transport gratuit des vélos (excepté sur la liaison Strasbourg-Mulhouse-Bâle en semaine aux heures de pointe).
Fahrräder können in allen TER-Zügen kostenlos mitgenommen werden (mit Ausnahme der Verbindung Strasbourg-Mulhouse-Basel in der Woche zu den Hauptverkehrszeiten).
All local TER trains carry bikes free of charge (except on the Strasbourg-Mulhouse-Basel line on weekdays at rush hours).

TER
Tous les trains TER sont accessibles au transport gratuit des vélos (excepté sur la liaison Strasbourg-Mulhouse-Bâle en semaine aux heures de pointe).
Fahrräder können in allen TER-Zügen kostenlos mitgenommen werden (mit Ausnahme der Verbindung Strasbourg-Mulhouse-Basel in der Woche zu den Hauptverkehrszeiten).
All local TER trains carry bikes free of charge (except on the Strasbourg-Mulhouse-Basel line on weekdays at rush hours).

TER
Tous les trains TER sont accessibles au transport gratuit des vélos (excepté sur la liaison Strasbourg-Mulhouse-Bâle en semaine aux heures de pointe).
Fahrräder können in allen TER-Zügen kostenlos mitgenommen werden (mit Ausnahme der Verbindung Strasbourg-Mulhouse-Basel in der Woche zu den Hauptverkehrszeiten).
All local TER trains carry bikes free of charge (except on the Strasbourg-Mulhouse-Basel line on weekdays at rush hours).

TER
Tous les trains TER sont accessibles au transport gratuit des vélos (excepté sur la liaison Strasbourg-Mulhouse-Bâle en semaine aux heures de pointe).
Fahrräder können in allen TER-Zügen kostenlos mitgenommen werden (mit Ausnahme der Verbindung Strasbourg-Mulhouse-Basel in der Woche zu den Hauptverkehrszeiten).
All local TER trains carry bikes free of charge (except on the Strasbourg-Mulhouse-Basel line on weekdays at rush hours).



Déplacements en transports en commun en Alsace
Öffentliche Verkehrsmittel / Public transportation in Alsace



www.vialsace.eu
le site de tous vos itinéraires

Le site de tous vos itinéraires en Alsace BUS - CAR - TRAM - TRAIN
(Trajet - horaire - tarifs - réseaux)
Die Website für alle Ihre Routenpläne im Elsass BUS - AUTOCAR - STRASSENBAHN - EISENBahn (Strecke - Zeitplan - Tarife - Netze)
The site for all your itineraries in Alsace BUS - COACH - TRAMWAY - TRAIN (route - timetable - rates)

SNCF www.ter-sncf.com/alsace

CONTACT www.ter-sncf.com/alsace

Vert 0 800 77 98 67

réseau 67
09 72 67 67 67

COVOITURAGE
Mitfahrgelegenheit / Car pooling
Pensez à voyager de façon écologique et économique en optant pour le covoiturage :
<http://alsace.covoiturage.fr>
www.bas-rhin.fr/covoiturage
Covoiturage à Kaysersberg : www.covoiturage-cckv.fr

AUTOPARTAGE
Carsharing / Car sharing
À Strasbourg, Sélestat, Colmar, Mulhouse, Saverne, Haguenau, Erstein, La Petite Pierre :
www.autotremont.com

Transport à la demande sur la Communauté de Communes de Cernay :
www.ville-cernay.fr/site/p_bougenbus.html

Autres transports innovants
Weitere innovative Transportmittel / Other innovative transport

STRASBOURG
Voitur Strasbourg en Segway (engin de transport innovant)
MOBILBOARD +33 (0)3 69 22 62 40 ou/oder/for +33 (0)6 59 90 64 38 - www.mobillboard.com
Civis EcoPass (vélo électrique)
ECOPOUSS +33 (0)6 29 08 28 41 - www.ecopouss.com

COLMAR
Locomov Colmar en Segway (engin de transport innovant)
MOBILBOARD +33 (0)3 81 88 43 53 ou/oder/for +33 (0)6 68 62 86 22 - www.colmar-mobillboard.com

MULHOUSE
Velocité Mulhouse en Vélocité
www.velocite.mulhouse.fr



Alsa+ 24
Deux nouveaux titres de transport pour voyager à moindre coût partout en Alsace.
« Alsa+ 24 heures » pour les voyageurs individuels et « Alsa+ groupe journée » à l'usage des groupes et familles jusqu'à cinq personnes.
Titres en vente sur les automates des différents réseaux de transport alsaciens. Plus d'informations : www.vialsace.eu/24
Zwei neue Fahrtickets, ein ganztägig überall im Elsass zu reisen, « Alsa+ 24 heures » für Individualkunden und « Alsa+ gruppentag » für Gruppen und Familien bis fünf Personen.
Der Verkauf dieser Fahrtickets erfolgt an den Automaten der verschiedenen elsässischen Transportnetze. Mehr Auskünfte unter: www.vialsace.eu/24
Two new transport passes to travel at cheaper rates everywhere in Alsace. « Alsa+ 24 hours » for individual travellers and « Alsa+ gruppentag » for groups and families up to 5 people.
Tickets on sale at the automatic ticket machines on the various transport networks in Alsace. See: www.vialsace.eu/24

Alsa+ 24
Deux nouveaux titres de transport pour voyager à moindre coût partout en Alsace.
« Alsa+ 24 heures » pour les voyageurs individuels et « Alsa+ groupe journée » à l'usage des groupes et familles jusqu'à cinq personnes.
Titres en vente sur les automates des différents réseaux de transport alsaciens. Plus d'informations : www.vialsace.eu/24
Zwei neue Fahrtickets, ein ganztägig überall im Elsass zu reisen, « Alsa+ 24 heures » für Individualkunden und « Alsa+ gruppentag » für Gruppen und Familien bis fünf Personen.
Der Verkauf dieser Fahrtickets erfolgt an den Automaten der verschiedenen elsässischen Transportnetze. Mehr Auskünfte unter: www.vialsace.eu/24
Two new transport passes to travel at cheaper rates everywhere in Alsace. « Alsa+ 24 hours » for individual travellers and « Alsa+ gruppentag » for groups and families up to 5 people.
Tickets on sale at the automatic ticket machines on the various transport networks in Alsace. See: www.vialsace.eu/24

Alsa+ 24
Deux nouveaux titres de transport pour voyager à moindre coût partout en Alsace.
« Alsa+ 24 heures » pour les voyageurs individuels et « Alsa+ groupe journée » à l'usage des groupes et familles jusqu'à cinq personnes.
Titres en vente sur les automates des différents réseaux de transport alsaciens. Plus d'informations : www.vialsace.eu/24
Zwei neue Fahrtickets, ein ganztägig überall im Elsass zu reisen, « Alsa+ 24 heures » für Individualkunden und « Alsa+ gruppentag » für Gruppen und Familien bis fünf Personen.
Der Verkauf dieser Fahrtickets erfolgt an den Automaten der verschiedenen elsässischen Transportnetze. Mehr Auskünfte unter: www.vialsace.eu/24
Two new transport passes to travel at cheaper rates everywhere in Alsace. « Alsa+ 24 hours » for individual travellers and « Alsa+ gruppentag » for groups and families up to 5 people.
Tickets on sale at the automatic ticket machines on the various transport networks in Alsace. See: www.vialsace.eu/24

Alsa+ 24
Deux nouveaux titres de transport pour voyager à moindre coût partout en Alsace.
« Alsa+ 24 heures » pour les voyageurs individuels et « Alsa+ groupe journée » à l'usage des groupes et familles jusqu'à cinq personnes.
Titres en vente sur les automates des différents réseaux de transport alsaciens. Plus d'informations : www.vialsace.eu/24
Zwei neue Fahrtickets, ein ganztägig überall im Elsass zu reisen, « Alsa+ 24 heures » für Individualkunden und « Alsa+ gruppentag » für Gruppen und Familien bis fünf Personen.
Der Verkauf dieser Fahrtickets erfolgt an den Automaten der verschiedenen elsässischen Transportnetze. Mehr Auskünfte unter: www.vialsace.eu/24
Two new transport passes to travel at cheaper rates everywhere in Alsace. « Alsa+ 24 hours » for individual travellers and « Alsa+ gruppentag » for groups and families up to 5 people.
Tickets on sale at the automatic ticket machines on the various transport networks in Alsace. See: www.vialsace.eu/24

Alsa+ 24
Deux nouveaux titres de transport pour voyager à moindre coût partout en Alsace.
« Alsa+ 24 heures » pour les voyageurs individuels et « Alsa+ groupe journée » à l'usage des groupes et familles jusqu'à cinq personnes.
Titres en vente sur les automates des différents réseaux de transport alsaciens. Plus d'informations : www.vialsace.eu/24
Zwei neue Fahrtickets, ein ganztägig überall im Elsass zu reisen, « Alsa+ 24 heures » für Individualkunden und « Alsa+ gruppentag » für Gruppen und Familien bis fünf Personen.
Der Verkauf dieser Fahrtickets erfolgt an den Automaten der verschiedenen elsässischen Transportnetze. Mehr Auskünfte unter: www.vialsace.eu/24
Two new transport passes to travel at cheaper rates everywhere in Alsace. « Alsa+ 24 hours » for individual travellers and « Alsa+ gruppentag » for groups and families up to 5 people.
Tickets on sale at the automatic ticket machines on the various transport networks in Alsace. See: www.vialsace.eu/24

Alsa+ 24
Deux nouveaux titres de transport pour voyager à moindre coût partout en Alsace.
« Alsa+ 24 heures » pour les voyageurs individuels et « Alsa+ groupe journée » à l'usage des groupes et familles jusqu'à cinq personnes.
Titres en vente sur les automates des différents réseaux de transport alsaciens. Plus d'informations : www.vialsace.eu/24
Zwei neue Fahrtickets, ein ganztägig überall im Elsass zu reisen, « Alsa+ 24 heures » für Individualkunden und « Alsa+ gruppentag » für Gruppen und Familien bis fünf Personen.
Der Verkauf dieser Fahrtickets erfolgt an den Automaten der verschiedenen elsässischen Transportnetze. Mehr Auskünfte unter: www.vialsace.eu/24
Two new transport passes to travel at cheaper rates everywhere in Alsace. « Alsa+ 24 hours » for individual travellers and « Alsa+ gruppentag » for groups and families up to 5 people.
Tickets on sale at the automatic ticket machines on the various transport networks in Alsace. See: www.vialsace.eu/24

Alsa+ 24
Deux nouveaux titres de transport pour voyager à moindre coût partout en Alsace.
« Alsa+ 24 heures » pour les voyageurs individuels et « Alsa+ groupe journée » à l'usage des groupes et familles jusqu'à cinq personnes.
Titres en vente sur les automates des différents réseaux de transport alsaciens. Plus d'informations : www.vialsace.eu/24
Zwei neue Fahrtickets, ein ganztägig überall im Elsass zu reisen, « Alsa+ 24 heures » für Individualkunden und « Alsa+ gruppentag » für Gruppen und Familien bis fünf Personen.
Der Verkauf dieser Fahrtickets erfolgt an den Automaten der verschiedenen elsässischen Transportnetze. Mehr Auskünfte unter: www.vialsace.eu/24
Two new transport passes to travel at cheaper rates everywhere in Alsace. « Alsa+ 24 hours » for individual travellers and « Alsa+ gruppentag » for groups and families up to 5 people.
Tickets on sale at the automatic ticket machines on the various transport networks in Alsace. See: www.vialsace.eu/24

Alsa+ 24
Deux nouveaux titres de transport pour voyager à moindre coût partout en Alsace.
« Alsa+ 24 heures » pour les voyageurs individuels et « Alsa+ groupe journée » à l'usage des groupes et familles jusqu'à cinq personnes.
Titres en vente sur les automates des différents réseaux de transport alsaciens. Plus d'informations : www.vialsace.eu/24
Zwei neue Fahrtickets, ein ganztägig überall im Elsass zu reisen, « Alsa+ 24 heures » für Individualkunden und « Alsa+ gruppentag » für Gruppen und Familien bis fünf Personen.
Der Verkauf dieser Fahrtickets erfolgt an den Automaten der verschiedenen elsässischen Transportnetze. Mehr Auskünfte unter: www.vialsace.eu/24
Two new transport passes to travel at cheaper rates everywhere in Alsace. « Alsa+ 24 hours » for individual travellers and « Alsa+ gruppentag » for groups and families up to 5 people.
Tickets on sale at the automatic ticket machines on the various transport networks in Alsace. See: www.vialsace.eu/24

Alsa+ 24
Deux nouveaux titres de transport pour voyager à moindre coût partout en Alsace.
« Alsa+ 24 heures » pour les voyageurs individuels et « Alsa+ groupe journée » à l'usage des groupes et familles jusqu'à cinq personnes.
Titres en vente sur les automates des différents réseaux de transport alsaciens. Plus d'informations : www.vialsace.eu/24
Zwei neue Fahrtickets, ein ganztägig überall im Elsass zu reisen, « Alsa+ 24 heures » für Individualkunden und « Alsa+ gruppentag » für Gruppen und Familien bis fünf Personen.
Der Verkauf dieser Fahrtickets erfolgt an den Automaten der verschiedenen elsässischen Transportnetze. Mehr Auskünfte unter: www.vialsace.eu/24
Two new transport passes to travel at cheaper rates everywhere in Alsace. « Alsa+ 24 hours » for individual travellers and « Alsa+ gruppentag » for groups and families up to 5 people.
Tickets on sale at the automatic ticket machines on the various transport networks in Alsace. See: www.vialsace.eu/24

- LEGENDE / Zeichenerklärung / Legend**
- Ligne de train - gare
Bahnhofs- / Bahn- / Railway line - train station
 - Ligne de bus - arrêt d'autobus
Buslinie - Bushaltestelle / Bus line - Bus stop
 - Navette des neiges
Wintersportshuttle / Snow shuttle
 - Ligne de tram/train - arrêt
Stadtbahnlinie - Stadtbahnhaltestelle / tram-train line - tram-train stop
 - Réseau urbain
Öffentliche Verkehrsmittel / Public city transport
 - Aéroport
Flughafen / Airport
 - Gare TGV
TGV Bahnhof / TGV station
 - Tramway
Straßenbahn / Tramway
 - Hôtel-restaurant
 - Chambres d'hôtes
Gästehaus / Zimmer frei / Bed & breakfast
 - Hébergement collectif
JH. Gruppenunterkunft / YH. site for groups
 - Camping
Camping / Campsite
 - Restaurants
Restaurants
 - Location de cycles
Fahrradvermietung / Bicycle rental
 - Station verte
www.stationverte.com
 - Station de ski
Wintersportgebiet / Wintersport resort
 - Sentier de grande randonnée
Vogesenwanderweg / Vosges major long distance hiking path
 - Office de tourisme ou syndicat d'initiative
Verkehrsbüro / Tourist office
 - Curiosités / visites principales
Sehenswerter / Main sights
 - Villes et villages fleuris
www.villes-et-villages-fleuris.com
 - Plus Beaux Villages de France
www.plusbeauxvillagesdefrance.org
 - Plus Beaux Détours de France
www.plusbeauxdetours.com
 - Station verte
www.stationverte.com
 - Station de ski
Wintersportgebiet / Wintersport resort
 - Sentier de grande randonnée
Vogesenwanderweg / Vosges major long distance hiking path
- *Auberges de jeunesse, chalets - refuges et hébergements collectifs ouverts aux individus
Jugendherbergen, Jugendheim und Ferienwohnstätten geöffnet für Einzelkunden
- ADT** **BAS RHIN**





Possibilités d'accès

Anfahrtsmöglichkeiten / How to get to Alsace



Appel depuis la France / Anruf aus Frankreich / Calling from France : **36 35**
 Appel de l'étranger / Anruf aus dem Ausland / Calling from overseas : **+ 33 (0)8 92 35 35 35**

Dessertes ferroviaires directes / Direkte Bahnverbindungen / By direct rail

F	ANGERS	MARSEILLE	PARIS ROISSY-CHARLES
	ANGOULEME	METZ	DE GAULLE
	AVIGNON	MONTPELLIER	PERPIGNAN
	BORDEAUX	NANCY	POITIERS
	LAVAL	NANTES	RENNES
	LE MANS	NICE	TOULON
	LILLE	NIMES	
	LYON	PARIS EST	

B	L	D	A	CH
BRUXELLES	LUXEMBOURG	MÜNCHEN STUTTART	SALZBURG WIEN	BASEL ZURICH

AÉROPORTS REGIONAUX

Regionale Flughäfen / Regional airports

STRASBOURG-ENTZHEIM

+33 (0)3 88 64 67 67 - www.strasbourg.aeroport.fr

Aéroport international / Internationaler Flughafen / International airport

Navette-train: aéroport - Strasbourg centre Tél. 0 800 77 98 67 www.ter-sncf.com/alsace Distance: 15 km Départ / Arrivée: gare SNCF Durée du trajet: 9 mn	Pendelzug: Flughafen - Strasbourg Zentrum Tél. 0 800 77 98 67 www.ter-sncf.com/alsace Entfernung: 15 km Treffpunkt/Ankunft: Strasbourg Hauptbahnhof Dauer: 9 mn	Shuttle per train: airport - center of Strasbourg Tél. 0 800 77 98 67 www.ter-sncf.com/alsace Distance: 15 km Arrival/Departure: Strasbourg central railway station Travel time: 9 mn
--	---	---

EUROAIRPORT BASEL-MULHOUSE-FREIBURG

+33 (0)3 89 90 31 11 - www.euroairport.com

Aéroport international / Internationaler Flughafen / International airport

Navette depuis la gare SNCF de Saint-Louis Tél. +33 (0)3 89 69 73 65 www.distribus.com Durée du trajet: environ 10 min	Zubringerbus ab Bahnhof von Saint-Louis Tél. +33 (0)3 89 69 73 65 www.distribus.com Dauer: ca. 10 Minuten	Shuttle from railway station of Saint-Louis Tél. +33 (0)3 89 69 73 65 www.distribus.com Travel time: approx. 10 minutes
---	---	--

COLMAR-HOUSSEN

Tel. +33 (0)3 89 20 22 90 / Fax +33 (0)3 89 20 22 99 - www.colmar.aeroport.fr
 Aviation d'affaires / Geschäftsflugfahrt / Business plane

AÉROPORTS DE PROXIMITÉ

Naheliegende Flughäfen / Neighbouring airports

- BADEN BADEN** (Baden-Airpark Flughafen - Karlsruhe-Baden-Baden) www.badenairpark.de
- FRANKFURT** (FRANKFURT-RHEIN-MAIN FLUGHAFEN) www.frankfurt-airport.de
- STUTTART** (LEINFELDEN-STUTTARTGARTCHTERDINGEN FLUGHAFEN) www.stuttgart-airport.com
- ZURICH** (ZURICH AIRPORT) www.zurich-airport.com
- GENEVE** (AÉROPORT INTERNATIONAL DE GENEVE) www.gva.ch
- BERN** (FLUGHAFEN BERN-BELP) www.alpar.ch

LIGNES INTERNATIONALES

Internationale Verbindungen / International lines

EUROLINES

0 892 89 90 91 (0,34 €/min) - www.eurolines.fr

MULHOUSE. Arrêt / Haltestelle / Bus stop:

Gare SNCF / Gare routière - Avenue du Général Leclerc à l'angle du pont Jules Ehrmann - Arrêt du bus ligne 52.

SNCF-Bahnhof/Busbahnhof - Avenue du Général Leclerc Ecke Jules-Ehrmann-Brücke - Haltestelle des Busses der Linie 52.

SNCF railway station/Bus station - Avenue du Général Leclerc on the corner of Jules Ehrmann bridge - bus stop on line 52.

STRASBOURG. Arrêt / Haltestelle / Bus stop: Place de l'Etoile

Location de cycles

Fahrradvermietung / Bicycle rental

- BENFELD (67230)**
OFFICE DE TOURISME +33 (0)3 88 74 04 02 - www.grandried.free.fr
- BITSCHWILLER LES THANN (68620)**
SPECK SPORTS + 33 (0)3 89 37 09 07 - www.speck-sports.com
- COLMAR (68000)**
COLMARVELO + 33 (0)3 89 41 37 90
OFFICE DE TOURISME **** + 33 (0)3 89 20 68 92 - www.ot-colmar.fr
- ERSTEIN (67150)**
OFFICE DE TOURISME +33 (0)3 88 98 14 33 - www.grandried.free.fr
- FERRETTE (68480)**
FERRETTE MOTOCYCLES + 33 (0)3 89 40 46 22
- HIRsingUE (68560)**
CYCLES ET SKI DIEBOLT + 33 (0)3 89 40 55 50
- KEMBS (68680)**
VELOTOP + 33 (0)3 89 62 98 26
OFFICE DE TOURISME DU PAYS DE SAINT-LOUIS - HUNINGUE **
+ 33 (0)3 89 70 04 49 - www.alsace-cotesud.com
- KRUTH (68820)**
PARC ARBRE AVENTURE +33 (0)6 75 50 75 43 (sur réservation)
- LAPOUTROIE (68650)**
HORIZONS D'ALSACE + 33 (0)3 89 78 35 20 - www.horizons-alsace.com
- LORENTZEN (67430)**
OFFICE DE TOURISME +33 (0)3 88 00 40 39 -
www.tourisme.alsace-bossue.net
- MARCKOLSHEIM (67390)**
OFFICE DE TOURISME +33 (0)3 88 92 56 98 - www.grandried.free.fr
- MARKSTEIN (68610)**
SPECK SPORTS + 33 (0)3 89 38 25 92 - www.speck-sports.com
- MICHELBAch (68700)**



ALSACE SANS MA VOITURE

Elsass ohne mein Auto

Alsace without my car

ALSACEZ-VOUS!

+ Téléchargez le détail de vos itinéraires sur :
Die Routenbeschreibungen sind zum Herunterladen unter :
For each itinerary, download your route map from :

www.tourisme67.com
& www.haute-alsacetourisme.com



Déplacements en transports en commun en Alsace
ÖPNV im Elsass Öffentliches Verkehrsnetz / Public transportation in Alsace



www.vialsace.eu
le site de tous vos itinéraires

Le site de tous vos itinéraires en Alsace BUS - CAR - TRAM - TRAIN
(Trajet - horaire - tarifs - réseaux)
Die Webseite für alle ihre Reisepläne im Elsass BUS - AUTOCAR - STRASSENBAHN - EISENBAHN (Strecke - Zeitpläne - Tarife - Netze)
The site for all your itineraries in Alsace BUS - COACH - TRAMWAY - TRAIN (route - timetables - rates)

www.ter-sncf.com/alsace

CONTACT
N° Vert 0 800 77 98 67
APPEL GRATUIT DEPUIS UN POSTE FIXE

LES TRANSPORTS DU CONSEIL GÉNÉRAL
Infos réseau 67
09 72 67 67 67
MÉTIER FICH. N° 67

COVOITURAGE
Mitfahrgelegenheit/ Car pooling
Pensez à voyager de façon écologique et économique en optant pour le covoiturage :
<http://alsace.covoiturage.fr>
[www.bas-rhin.fr/covoiturage](http://bas-rhin.fr/covoiturage)
Covoiturage à Kaysersberg : www.covoiturage-ccvk.fr

AUTOPARTAGE
Carsharing/Car sharing
À Strasbourg, Sélestat, Colmar, Mulhouse, Saverne, Haguenau, Erstein, La Petite Pierre :
www.autotrement.com

Transport à la demande sur la Communauté de Communes de Cernay :
www.ville-cernay.fr/site/p_bougenbus.html

MULHOUSE (68100)
 LOCACYCLES + 33 (0)3 89 45 25 98
 OFFICE DE TOURISME **** + 33 (0)3 89 35 48 48 - www.tourisme-mulhouse.com

MUNSTER (68140)
 CYCLES HOP EVASION + 33 (0)6 07 16 56 35

MUTZIG (67190)
 TRACE VERTE + 33 (0)3 88 38 30 69 - www.traceverte.com

OBERNAI (67210)
 CYCLO'HOP + 33 (0)3 88 48 34 44
 LE PUITX AUX CADEAUX + 33 (0)3 88 95 21 74

ORBEY (68370)
 AUBERGE LE BLANCRUPT + 33 (0)3 89 71 27 11 - www.blancrupt.com

REICHSHOFFEN (67110)
 MC BIKE + 33 (0)3 88 09 91 67

RHINAU (67860)
 OFFICE DE TOURISME + 33 (0)3 88 74 68 96 - www.grandried.free.fr

RIBEAUVILLE (68150)
 RIBO'CYCLES - M. BAHLOUL + 33 (0)3 89 73 72 94 - ribocycles@wanadoo.fr
 CYCLES BINDER + 33 (0)3 89 73 65 87

ROSENAU (68128)
 RHIN ET DECOUVERTE + 33 (0)6 87 10 71 19 - www.rhin-et-decouverte.fr

ROTHAU (67570)
 WE'LL BIKE + 33 (0)9 81 16 59 42 - www.well-bike.fr

ROUFFACH (68250)
 CYCLES ET SPORTS 68 + 33 (0)3 89 78 50 80

SAINT-AMARIN (68550)
 CYCLES ARNOLD + 33 (0)3 89 38 72 48

SAVERNE (67700)
 OHL CYCLES SÄRL + 33 (0)3 88 91 17 13

SELTZ (67470)
 CYCLES WURTZ PASCAL + 33 (0)3 88 86 88 57 - www.wurtzpascal-sarl.fr

SELESTAT (67600)
 OFFICE DE TOURISME + 33 (0)3 88 58 87 20 - www.selestat-tourisme.com

STRASBOURG (67000)
 VELHOP Place de Gare - 3, rue d'Or - 23, boulevard de la Victoire
 +33 (0)9 69 39 36 67 - www.velhop.strasbourg.eu
 ESPRIT CYCLES 18, rue Jacques Peirotes + 33 (0)3 88 36 18 41
 47, Faubourg de Pierre - + 33 (0)3 69 78 12 35 - www.espritcycles.com

VILLE (67220)
 HIRCHENHAHN SPORTS + 33 (0)3 88 57 19 55

WISSEMBOURG (67160)
 ESPACE CYCLES + 33 (0)3 88 54 33 77 - www.espace-cycles.com

A vélo en TER

Fahrradtransport mit der Bahn / Taking your bike by train

Tous les trains TER sont accessibles au transport gratuit des vélos (excepté sur la liaison Strasbourg-Mulhouse-Bâle en semaine aux heures de pointe).

Fahrräder können in allen TER-Zügen kostenlos mitgenommen werden (mit Ausnahme der Verbindung Strasbourg-Mulhouse-Basel in der Woche zu den Hauptverkehrszeiten).

All local TER trains carry bikes free of charge (except on the Strasbourg-Mulhouse-Basel line on weekdays at rush hours).

Organisateurs de voyages à pied / à vélo

Wander- und Radreiseveranstalter / Hiking and cycling holidays organisers

BRANCHES ET MONTAGNES PIED
 + 33 (0)3 89 71 29 18 - www.branches-et-montagnes.com

BICYCLETTE GO PIED + VÉLO
 + 33 (0)6 87 47 44 31 - www.bicyclettego.com

CIMES ET SENTIERS PIED
 + 33 (0)6 74 32 12 59 - www.sentierrando.com

ESPACE RANDONNÉE CARNET DE VOYAGES PIED + VÉLO
 + 33 (0)3 88 89 26 07 - www.espace-randonnee.com

HORIZONS D'ALSACE PIED + VÉLO
 + 33 (0)3 89 78 35 20 - www.horizons-alsace.com

BAS-RHIN RÉSERVATION PIED + VÉLO
 + 33 (0)3 88 15 45 85 - www.tourisme67.com

HAUT-RHIN RÉSERVATION PIED + VÉLO
 + 33 (0) 89 20 10 60 - www.haute-alsacetourisme.com

FORMANATURE PIED
 + 33 (0)6 80 45 81 54 - www.formanature.com

MONTAGNE PASSION ITINERANCE PIED
 + 33 (0)3 89 58 56 40

OXYGENE PIED
 + 33 (0)6 85 97 78 98 - www.oxygenenature.com

TAKAMAKA PIED + VÉLO
 + 33 (0)3 90 23 87 15 - www.strasbourg.takamaka.fr

TRACE VERTE PIED + VÉLO
 + 33 (0)3 88 38 30 69 - www.traceverte.com

VELO RANDO HOTELS ALSACE VÉLO

Une association regroupant 35 hôtels en Alsace spécialisés dans l'accueil des cyclistes et proposant le transport des bagages à l'étape suivante :

Ein Verband von 35 radfreundlichen Hotels im Elsass die für den Gepäcktransport zum nächsten Hotel sorgen:

An association representing 35 hotels in Alsace that welcome cyclists and can organise baggage transfers:

+ 33 (0)9 63 50 78 95 - www.alsace-cyclhotel.com

Randonner avec les TER

Wandern entlang der Bahn / Trains to hiking areas

Pour les randonneurs, le Club Vosgien édite un livre détaillé des balades dans toute l'Alsace en se rendant sur les lieux en train TER.

Für Wanderer hat der Club Vosgien ein Buch mit einer detaillierten Beschreibung von Wanderrouten im gesamten Elsass herausgegeben, die mit den TER-Zügen erreichbar sind.

For hikers, the Club Vosgien has published a detailed book of rambles throughout Alsace using the local TER train network.

FÉDÉRATION DU CLUB VOSGIEN

+ 33 (0)3 88 32 57 96 - www.club-vosgien.com



Territoire de Belfort

FRANCHE-COMTÉ (F)





SCHWARZWALD (D) FORÊT NOIRE BLACK FOREST

Autres transports innovants Weitere innovative Transportmittel / Other innovative transport

STRASBOURG

Visiter Strasbourg en Segway (engin de transport innovant)
MOBILBOARD +33 (0)3 69 22 62 40 ou/oder/or +33 (0)6 59 90 64 38 - www.mobilboard.com
 Ou en Eco'Pouss (tricycle électrique)
ECO'POUSS +33 (0)6 29 08 28 41 - www.ecopouss.com

COLMAR

Découvrir Colmar en Segway (engin de transport innovant)
MOBILBOARD + 33 (0)9 81 88 43 53 ou/oder/or + 33 (0)6 68 62 86 22 - colmar@mobilboard.com

MULHOUSE

Visiter Mulhouse en Vélocité www.velocite.mulhouse.fr



Deux nouveaux titres de transport pour voyager à moindre coût partout en Alsace.

« **Alsa+24 heures** » pour les voyageurs individuels et « **Alsa+ groupe journée** » à l'usage des groupes et familles jusqu'à cinq personnes.

Titres en vente sur les automates des différents réseaux de transport alsaciens. **Plus d'informations :** www.vialsace.eu/tu.

Zwei neue Fahrausweise, um günstig überall im Elsass zu reisen. „Alsa+24 heures“ für Individualreisende und „Alsa+ groupe journée“ für Gruppen und Familien bis fünf Personen.

Der Verkauf dieser Fahrausweise erfolgt an den Automaten der verschiedenen elsässischen Transportnetze. Mehr Auskünfte unter : www.vialsace.eu/tu
 Two new transport passes to travel at cheaper rates everywhere in Alsace. "Alsa+24 heures" for individual travellers and "Alsa+ groupe journée" for groups and families up to 5 people.
 Tickets on sale at the automatic ticket machines on the various transport networks in Alsace. See : www.vialsace.eu/tu

LÉGENDE / Zeichenerklärung / Legend

- Ligne de train – gare
Bahnhlinie - Bahnhof / Railway line – train station
- Ligne de bus – arrêt d'autobus
Buslinie – Bushaltestelle / Bus line – Bus stop
- Navette des neiges
Wintersportshuttle / Snow shuttle
- Ligne de tram/train – arrêt
Stadtahnlinie – Stadtbahnhaltestelle / tram-train line – tram-train stop
- Réseau urbain
Öffentliche Verkehrsmittel / Public city transport
- Aéroport
Flughafen / Airport
- Gare TGV
TGV Bahnhof / TGV station
- Tramway
Strassenbahn / Tramway
- Hôtel-restaurant
- Chambres d'hôtes
Gästezimmer Zimmer frei / Bed & breakfast
- Hébergement collectif*
JH, Gruppenunterkunft / YH, gite for groups
- Camping
Camping / Campsite
- Restaurants
Restaurant / Restaurants
- Location de cycles
Fahrradvermietung / Bicycle rental
- Voies cyclables européennes EuroVelo
Europäische Radwege EuroVelo / European cycle routes EuroVelo
- Sentier de grande randonnée
Vogesenfernwanderweg / Vosges major long distance hiking path
- Office de tourisme ou syndicat d'initiative
Verkehrsamt / Tourist office
- Curiosités visites principales
Sehenswertes / Main visits
- Villes et villages fleuris
www.villes-et-villages-fleuris.com
- Plus Beaux Villages de France
www.les-plus-beaux-villages-de-france.org
- Plus Beaux Détours de France
www.plusbeauxdetours.com
- Station verte
www.stationverte.com
- Station de ski
Wintersportgebiet / Wintersport resort
- Sentier de Saint-Jacques de Compostelle
Jakobsweg / Santiago de Compostela trail

Ce document ne recense pas la totalité du réseau de transports en commun alsacien. Il présente une sélection de lignes desservant les sites d'intérêt touristique majeurs. Malgré tout le soin apporté à sa réalisation, ce document peut contenir des erreurs d'impression dont les Agences de Développement Touristique du Bas-Rhin et du Haut-Rhin ne sauraient être tenus pour responsables. Ce document n'est pas contractuel.

Dieses Dokument bietet keinen vollständigen Überblick über das öffentliche Nahverkehrsnetz des Elsass, sondern eine Auswahl von Strecken, die zu den interessantesten touristischen Sehenswürdigkeiten führen. Trotz aller Mühe bei der Verfassung können sich Druckfehler eingeschlichen haben, für die die Departementalen Tourismusverbände des Bas-Rhin und Haut-Rhin keine Haftung übernehmen. Diese Broschüre ist ohne Gewähr.

This document doesn't give you the entire public transport network in Alsace. It does, however, present a selection of lines going to major tourist sites. In spite of all the care taken when producing this document, it may contain some printing errors for which the departmental committees for tourism in Alsace cannot be held responsible. This document has no contractual value.

*Auberges de jeunesse, chalets – refuges et hébergements collectifs ouverts aux individuels
 Jugendherbergen, Berglütten und Beherbergungszentren geöffnet für Einzelreisende / Youth hostels, refuges and accommodation centres open to private individuals



Édition mars 2011



1 STRASBOURG – SÉLESTAT – COLMAR – MULHOUSE – SAINT-LOUIS – BASEL (CH)
L'Alsace en un tir d'aile!
7/7 + F 1h10



A 200 km/h découvrez Strasbourg, la capitale européenne aux pittoresques ruelles, Colmar, la capitale des Vins d'Alsace et Mulhouse, réputée pour ses musées techniques de renom. Sur ce même axe ferroviaire des trains plus lents vous emmènent flâner dans le Grand Ried à Erstein et à Benfeld, Sélestat l'Humaniste ou encore sur la Route des Vins à Ribeauvillé et à Rouffach.



Blitzschnell durch das Elsass!
Lernen Sie Strasbourg, die Hauptstadt Europas mit ihren malerischen Gassen, Colmar, die Hauptstadt der elsässischen Weine und das für seine renommierten Technikmuseen bekannte Mulhouse in 200 km/h kennen. Gemächlichere Züge bringen Sie auf derselben Strecke ins Grand Ried nach Erstein und Benfeld, Sélestat berühmt für ihre Humanisten Bibliothek oder auch zur Weinstraße nach Ribeauvillé und nach Rouffach.

Alsace in the twinkling of an eye!
At 200 kph discover Strasbourg, the capital of Europe, with its picturesque streets and alleys, Colmar, the capital of Alsace wines and Mulhouse, famous for its technical museums. On the same line, slower trains take you to stroll round the Grand Ried plain in Erstein and Benfeld, Sélestat redolent in humanist history or the Wine Route at Ribeauvillé and Rouffach.

2 STRASBOURG – LAUTERBOURG – WOERTH (D)
Au bord du Rhin, sur les traces de Goethe
7/7 + F 1h00

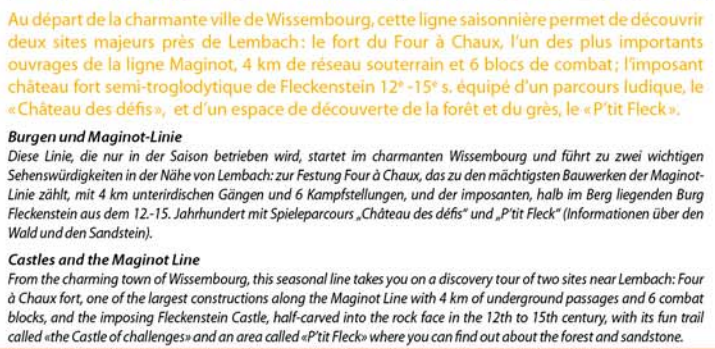


Le site des grandes écluses et la passe à poissons de Gamsheim, Sessenheim où Goethe séjourna, forêts rhénanes et réserves naturelles formée par Munchhausen, ou encore à Lauterbourg les restes d'une ancienne place fortifiée par Vauban émaillent ce parcours ferroviaire.

Am Ufer des Rheins auf den Spuren von Goethe
Diese Bahnstrecke führt zu den großen Schleusen und Fischtreppen von Gamsheim und Sessenheim, wo sich Goethe aufhielt, durch die Rheinwälder und Naturschutzgebiete wie z. B. bei Munchhausen oder auch nach Lauterbourg zu den Relikten einer alten Vauban-Festung.

Along the Rhine, in Goethe's footsteps
Dotted along this rail link are the great locks and fish ladder in Gamsheim, Sessenheim where Goethe used to stay, Rhineland forests and nature reserves such as Munchhausen, and Lauterbourg with the remains of fortifications by Vauban.

3 WISSEMBOURG – FLECKENSTEIN
Châteaux forts et Ligne Maginot
N° 317 1/7 + F 0h30

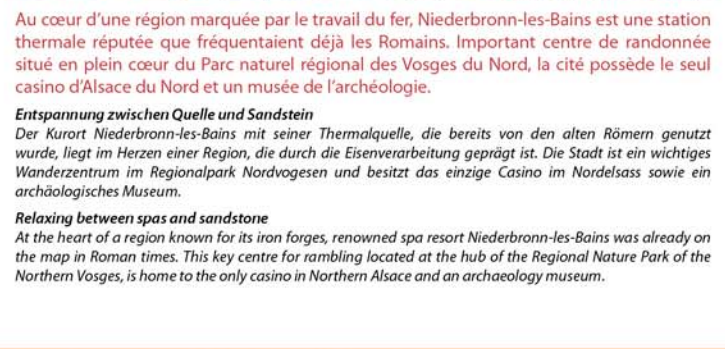


Au départ de la charmante ville de Wissembourg, cette ligne saisonnière permet de découvrir deux sites majeurs près de Lembach: le fort du Four à Chaux, l'un des plus importants ouvrages de la ligne Maginot, 4 km de réseau souterrain et 6 blocs de combat; l'imposant château fort semi-troglydytique de Fleckenstein 12^e-15^e s. équipé d'un parcours ludique, le «Château des défis», et d'un espace de découverte de la forêt et du grès, le «P'tit Fleck».

Burgen und Maginot-Linie
Diese Linie, die nur in der Saison betrieben wird, startet im charmanten Wissembourg und führt zu zwei wichtigen Sehenswürdigkeiten in der Nähe von Lembach: zur Festung Four à Chaux, ein der mächtigsten Bauwerke der Maginot-Linie zählt, mit 4 km unterirdischen Gängen und 6 Kampfstellungen, und der imposanten, halb im Berg liegenden Burg Fleckenstein aus dem 12.-15. Jahrhundert mit Spieleparcours, «Château des défis» und «P'tit Fleck» (Informationen über den Wald und den Sandstein).

Castles and the Maginot Line
From the charming town of Wissembourg, this seasonal line takes you on a discovery tour of two sites near Lembach: Four à Chaux fort, one of the largest constructions along the Maginot Line with 4 km of underground passages and 6 combat blocks, and the imposing Fleckenstein Castle, half-carved into the rock face in the 12th to 15th century, with its fun trail called «the Castle of challenges» and an area called «P'tit Fleck» where you can find out about the forest and sandstone.

4 STRASBOURG – HAGUENAU – NIEDERBRONN-LES-BAINS
Détente entre source et grès
7/7 + F 1h05

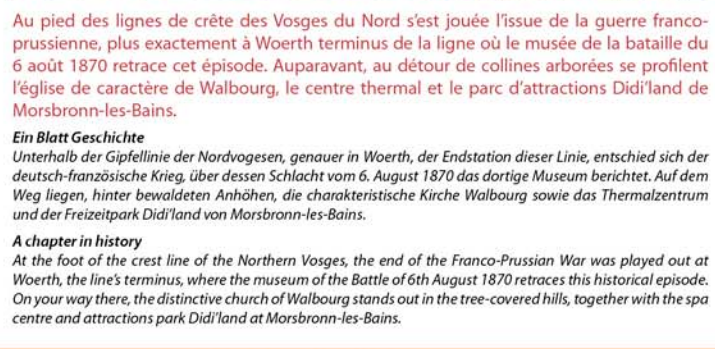


Au cœur d'une région marquée par le travail du fer, Niederbronn-les-Bains est une station thermale réputée que fréquentaient déjà les Romains. Important centre de randonnée situé en plein cœur du Parc naturel régional des Vosges du Nord, la cité possède le seul casino d'Alsace du Nord et un musée de l'archéologie.

Entspannung zwischen Quelle und Sandstein
Der Kurort Niederbronn-les-Bains mit seiner Thermalquelle, die bereits von den alten Römern genutzt wurde, liegt im Herzen einer Region, die durch die Eisenverarbeitung geprägt ist. Die Stadt ist ein wichtiges Wanderzentrum im Regionalpark Nordvogesen und besitzt das einzige Casino im Nordelsass sowie ein archäologisches Museum.

Relaxing between spas and sandstone
At the heart of a region known for its iron forges, renowned spa resort Niederbronn-les-Bains was already on the map in Roman times. This key centre for rambling located at the hub of the Regional Nature Park of the Northern Vosges, is home to the only casino in Northern Alsace and an archaeology museum.

4 HAGUENAU – WOERTH
Une page d'histoire
N° 310 7/7 + F 0h45

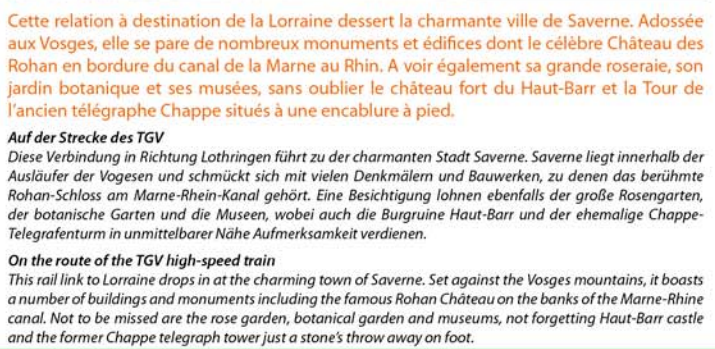


Au pied des lignes de crête des Vosges du Nord s'est jouée l'issue de la guerre franco-prussienne, plus exactement à Woerth terminus de la ligne où le musée de la bataille du 6 août 1870 retrace cet épisode. Auparavant, au détour de collines arborées se profilent l'église de caractère de Walbourg, le centre thermal et le parc d'attractions Didi'land de Morsbronn-les-Bains.

Ein Blatt Geschichte
Unterhalb der Gipfelinie der Nordvogesen, genauer in Woerth, der Endstation dieser Linie, entschied sich der deutsch-französische Krieg, über dessen Schlacht vom 6. August 1870 das dortige Museum berichtet. Auf dem Weg liegen, hinter bewaldeten Anhöhen, die charakteristische Kirche Walbourg sowie das Thermalzentrum und der Freizeitpark Didi'land von Morsbronn-les-Bains.

A chapter in history
At the foot of the crest line of the Northern Vosges, the end of the Franco-Prussian War was played out at Woerth, the line's terminus, where the museum of the Battle of 6th August 1870 traces this historical episode. On your way there, the distinctive church of Walbourg stands out in the tree-covered hills, together with the spa centre and attractions park Didi'land at Morsbronn-les-Bains.

6 STRASBOURG – SAVERNE – SARREBOURG
Sur l'axe TGV
7/7 + F 0h30



Cette relation à destination de la Lorraine dessert la charmante ville de Saverne. Adossée aux Vosges, elle se pare de nombreux monuments et édifices dont le célèbre Château des Rohan en bordure du canal de la Marne au Rhin. A voir également sa grande roseraie, son jardin botanique et ses musées, sans oublier le château fort du Haut-Barr et la Tour de l'ancien télégraphe Chappe situés à une encablure à pied.

Auf der Strecke des TGV
Diese Verbindung in Richtung Lothringen führt zu der charmanten Stadt Saverne. Saverne liegt innerhalb der Ausläufer der Vogesen und schmückt sich mit vielen Denkmälern und Bauwerken, zu denen das berühmte Rohan-Schloss am Marne-Rhein-Kanal gehört. Eine Besichtigung lohnen ebenfalls der große Rosengarten, der botanische Garten und die Museen, wobei auch die Burgruine Haut-Barr und der ehemalige Chappe-Telegrafenturm in unmittelbarer Nähe Aufmerksamkeit verdienen.

On the route of the TGV high-speed train
This rail link to Lorraine drops in at the charming town of Saverne. Set against the Vosges mountains, it boasts a number of buildings and monuments including the famous Rohan Château on the banks of the Marne-Rhine canal. Not to be missed are the rose garden, botanical garden and museums, not forgetting Haut-Barr castle and the former Chappe telegraph tower just a stone's throw away on foot.

6 SAVERNE – LA PETITE PIERRE
A la découverte d'une destination européenne d'excellence
N° 403 2/7 + F 0h45

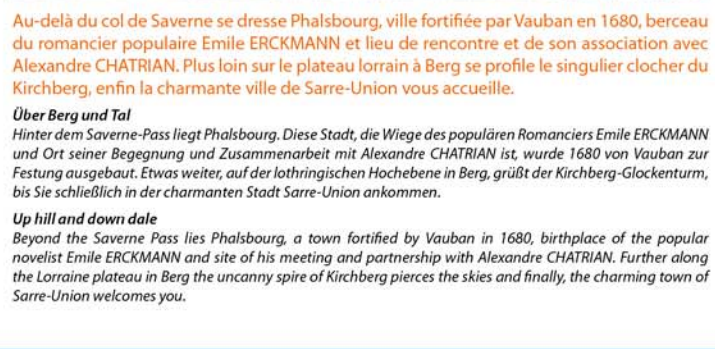


Ancien refuge fortifié à Dossenheim-sur-Zinsel et abbatale romane à Neuwiller-les-Saverne jalonnent le parcours jusqu'à La Petite Pierre, cœur du Parc Naturel Régional des Vosges du Nord. Construite sur un promontoire rocheux autour d'un «château XIII^e - XIX^e s», cette station touristique est une ancienne place fortifiée par Vauban.

Ausflug zu einer europäischen Destination ersten Ranges
An der Strecke nach La Petite Pierre im Regional Naturpark Nordvogesen liegen Dossenheim-sur-Zinsel mit seinem ehemaligen befestigten Friedhof und Neuwiller-les-Saverne mit seiner romanischen Abteikirche. Die ehemalige Vauban-Festung La Petite Pierre ist heute ein Touristenzentrum und wurde auf einem Felsvorsprung um ein Schloss aus dem 13. bis 19. Jahrhundert erbaut.

Discovering an outstanding European destination
A former fortified shelter at Dossenheim-sur-Zinsel and Romanesque abbey church at Neuwiller-les-Saverne are along the way to La Petite Pierre, at the heart of the Regional Nature Park of the Northern Vosges. Built on a rocky outcrop surrounding the 13th-14th century castle, this tourist resort was once fortified by Vauban.

6 SAVERNE – SARRE-UNION
Par monts et par vaux
N° 410 7/7 + F 1h



Au-delà du col de Saverne se dresse Phalsbourg, ville fortifiée par Vauban en 1680, berceau du romancier populaire Emile ERCKMANN et lieu de rencontre et de son association avec Alexandre CHATRIAN. Plus loin sur le plateau lorrain à Berg se profile le singulier clocher du Kirchberg, enfin la charmante ville de Sarre-Union vous accueille.

Über Berg und Tal
Hinter dem Saverne-Pass liegt Phalsbourg. Diese Stadt, die Wiege des populären Romanciers Emile ERCKMANN und Ort seiner Begegnung und Zusammenarbeit mit Alexandre CHATRIAN ist, wurde 1680 von Vauban zur Festung ausgebaut. Etwas weiter, auf der lothringischen Hochebene in Berg, grüßt der Kirchberg-Glockenturm, bis Sie schließlich in der charmanten Stadt Sarre-Union ankommen.

Up hill and down dale
Beyond the Saverne Pass lies Phalsbourg, a town fortified by Vauban in 1680, birthplace of the popular novelist Emile ERCKMANN and site of his meeting and partnership with Alexandre CHATRIAN. Further along the Lorraine plateau in Berg the uncanny spire of Kirchberg pierces the skies and finally, the charming town of Sarre-Union welcomes you.

8 SCHIRMECK – ST-BLAISE-LA-ROCHE – CHAMP DU FEU
Navette de la Haute Bruche
N° 252 Saison 3/7 + F Saison 3/7 0h40

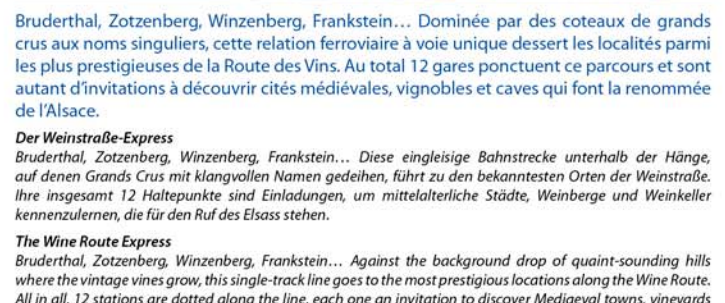


Elle dessert le Domaine du Champ du Feu et permet de profiter en toute tranquillité des multiples activités de la station. Combinez Ecologie et Economie avec le Pass/Haute Bruche et la Navette des Neiges! En été, la ligne permet de découvrir le musée Oberlin et le Champ du Feu.

Haute Bruche Shuttle
Dieser Shuttle verbindet zuverlässig mit dem Skigebiet von Le Champ du Feu mit seinen vielfältigen Aktivitäten. Nutzen Sie den Pass/Haute Bruche und den Wintersportshuttle und verbinden Sie so Ökologie mit Ökonomie! Im Sommer, zwei Sehenswürdigkeiten auf dieser Fahrt: das Oberlin Museum und der Champ du Feu.

Haute Bruche shuttle
It goes to the Champ du Feu skiing domain and enables visitors to profit from the resort's many activities. You can combine Ecology with Economy with the Pass/Haute Bruche and the Snow Shuttle! In summer, two sites of interest on this line: the museum Oberlin and the Champ du Feu.

9 STRASBOURG – SÉLESTAT (VIA MOLSHEIM)
L'Express de la Route des Vins
7/7 + F 1h



Bruderthal, Zotzenberg, Winzenberg, Frankstein... Dominée par des coteaux de grands crus aux noms singuliers, cette relation ferroviaire à voie unique dessert les localités parmi les plus prestigieuses de la Route des Vins. Au total 12 gares ponctuent ce parcours et sont autant d'invitations à découvrir cités médiévales, vignobles et caves qui font la renommée de l'Alsace.

Der Weinstraße-Express
Bruderthal, Zotzenberg, Winzenberg, Frankstein... Diese einglesige Bahnstrecke unterhalb der Hänge, auf denen Grands Crus mit klangvollen Namen gedeihen, führt zu den bekanntesten Orten der Weinstraße. Ihre insgesamt 12 Haltepunkte sind Einladungen, um mittelalterliche Städte, Weinberge und Weinkeller kennenzulernen, die für den Ruf des Elsass stehen.

The Wine Route Express
Bruderthal, Zotzenberg, Winzenberg, Frankstein... Against the background of quaint-sounding hills where the vintage vines grow, this single-track line goes to the most prestigious locations along the Wine Route. All in all, 12 stations are dotted along the line, each one an invitation to discover Mediaeval towns, vineyards and wine cellars on which the reputation of Alsace is built.

9 STRASBOURG – OBERNAI – MONT STE-ODILE – CHAMP DU FEU
A l'assaut des crêtes
N° 257 7/7 2h00



Aux vastes étendues plantées de choux, succèdent les pittoresques localités de la Route des Vins avant de gagner le couvent du Mont Ste-Odile puis le Champ du Feu, point culminant de la région. De nombreuses visites culturelles émaillent le parcours à partir duquel gravitent moult itinéraires de randonnées balisées.

Gipfelstürmer
Den weiten Ebenen mit ihren Kohlfeldern folgen die malerischen Städtchen an der Weinstraße, bevor der Bus das Kloster von Mont Ste-Odile und danach den höchsten Berg der Region, den Champ du Feu, erreicht. Diese Strecke, an der viele ausgeschilderte Wanderwege liegen, lädt zu vielen kulturellen Besichtigungen ein.

Taking the peaks by storm
After the vast fields of cabbages, come the picturesque villages along the Wine Route followed by Mont Sainte-Odile convent and then the Champ du Feu, the highest point in the area. Many cultural stops are dotted along the way with countless sign-posted rambling trails.

3 STRASBOURG – HAGUENAU – WISSEMBOURG – NEUSTADT (D)
Villes de la Décapole et villages pittoresques
N° 717 + F 1h00



Cap vers le nord, la plus septentrionale des relations ferroviaires nous emmène jusqu'aux portes du Palatinat. Deux séduisantes cités, Haguenau et Wissembourg, anciennes villes libres sous le Saint-Empire romain germanique, ponctuent le parcours. Parallèlement à la frontière allemande alternent gros ouvrages de la Ligne Maginot et villages traditionnels particulièrement bien conservés comme Hunspach et Seebach.

Städte des Zehnstädtebundes und malerische Dörfer
Kurs nach Norden! Die nördlichste Eisenbahnverbindung führt uns bis zu den Pforten der Pfalz. Auf der Strecke liegen mit Haguenau und Wissembourg zwei interessante Orte und ehemalige freie Städte des Heiligen Römischen Reichs Deutscher Nation. Parallel zur deutschen Grenze wechseln sich die mächtigen Bauten der Maginot-Linie mit traditionellen, besonders gut erhaltenen Dörfern wie Hunspach und Seebach ab.

Towns of the Decapole and picturesque villages
Heading along the northernmost rail link, you arrive at the gateway to the Palatinate. Two beautiful old towns, Haguenau and Wissembourg, once Free Towns under the Holy Roman Empire, can be visited along the way. Running parallel to the German border, constructions along the Maginot Line alternate with particularly well preserved traditional villages such as Hunspach and Seebach.

5 STRASBOURG – SARREGUEMINES – SAARBRÜCKEN (D)
Au pays du verre et du cristal
N° 717 + F 1h15



A partir d'Obermodern la ligne longe la Moder jusqu'à Wingen-sur-Moder, localité spécialisée de longue date dans la fabrication du verre et du cristal. Au courant de l'été 2011, un musée consacré à Lalioue ouvrira sur l'ancien site verrier du Hochberg. Poursuivant le long de l'Eichel puis de la Sarre, le train nous mène jusqu'à Sarreguemines, ville renommée pour ses faïences.

Im Land von Glas und Kristall
Ab Obermodern führt die Linie bis Wingen-sur-Moder an der Moder entlang. Hier ist die Glas- und Kristallherstellung zu Hause. Im Sommer 2011 öffnet am Standort Hochberg einer ehemaligen Glasfabrik das Lalioue-Museum. Der Zug, der danach den Läufern der Flüsse Eichel und Saar folgt, bringt uns schließlich nach Sarreguemines, der Stadt, die für ihre Steingutfabrikation bekannt geworden ist.

In the land of glass and crystal
From Obermodern, the line runs along the Moder to Wingen-sur-Moder, which has long been specialised in the manufacture of glass and crystal. In a summer 2011, a museum devoted to Lalioue will open its doors on the former glass-making site of Hochberg. Continuing along the Eichel and then the Saar, the train takes us to Sarreguemines, a town renowned for its earthenware.

7 STRASBOURG – WASELONNE – WANGENBOURG-ENGENTHAL
Une escapade vivifiante
N° 230/232 7/7 + F 1h15



Un parcours sinueux par les terres fertiles de la campagne strasbourgeoise nous emmène par le défilé du Kronthal, d'où furent extraites les pierres de la cathédrale de Strasbourg, jusqu'à Wangenbourg-Engenthal. Cette station de montagne entourée par des sommets avoisinants les 1 000 m est un centre de randonnée prisé.

Eine belebende Exkursion
Dieser Weg, der sich durch das fruchtbare Umland Strasbourgs schlängelt, führt uns durch die Kronthal-Schlucht, aus der die Steine für den Bau der Kathedrale von Strasbourg stammen, bis nach Wangenbourg-Engenthal. Diese Ortschaft ist von fast 1000 Meter hohen Bergen umgeben und ein beliebtes Wanderzentrum.

A bracing break
A winding route through the fertile land of the countryside surrounding Strasbourg takes you through the narrow pass of Kronthal, where the stones were quarried to build Strasbourg Cathedral, up to Wangenbourg-Engenthal. This mountain resort surrounded by peaks close to 1 000 m in altitude is a much-loved hiking centre.

9 BARR – ANDLAU – LE HOHWALD (– CHAMP DU FEU)
Un grand bol d'air
N° 541 7/7 + F (2/7 + F) 0h20



Une fois passé le coquet village d'Andlau à l'abbatiale majestueuse, cette ligne vous emmène jusqu'à la station de montagne du Hohwald, puis gravit le Col du Kreuzweg. A proximité, de multiples activités sont proposées : visite de fermes auberges, descente VTT, journée au Parc Alsace Aventure, randonnées pédestres (source de l'Andlau, Ungersberg, Mont Sainte-Odile...). En hiver service assuré jusqu'au Champ du Feu.

Tief durchatmen!
Nach dem hübschen Dorf Andlau mit seiner majestätischen Abteikirche führt Sie diese Strecke bis zur Bergstation Hohwald und überquert danach den Kreuzweg-Pass. In deren unmittelbarer Nähe werden zahlreiche Aktivitäten angeboten: Besichtigung von Bauernhöfen mit Landgasthöfen, Abfahrten mit dem Mountainbike, Tag im Hochseilgarten Parc Alsace Aventure, Wanderungen (zur Andlau-Quelle, Ungersberg, Mont Sainte-Odile...). Im Winter Weiterfahrt nach dem Skigebiet Champ du Feu.

A breath of fresh air
Past the pretty village of Andlau with its majestic abbey church, this line takes you to the mountain resort of Hohwald, then climbs up to Kreuzweg Pass. Nearby, a myriad activities are on offer: visits to farmhouse-inns, mountain bike trails, a day at the Alsace high wire Adventure Park, rambles (Andlau spring, Ungersberg, Mont Sainte-Odile etc.). In winter snow shuttle to the Champ du Feu ski resort.

3 HAGUENAU – SOUFFLENHEIM – SELTZ
La forêt de Haguenau et ses potiers
N° 330 7/7 + F 0h45



Au cœur de la Forêt de Haguenau, l'un des plus grands massifs forestiers de France, est extraite l'argile qui est utilisée dans la fabrication des poteries culinaires d'Alsace de Betschdorf et de Soufflenheim. A Soufflenheim sont notamment produits les fameux moules à kougelhoppf et terrines à baeckeoffe à découvrir lors de visites d'ateliers de potiers et dans les nombreuses échoppes du village.

Der Wald von Haguenau und seine Töpfer
Im Herzen des Haguenauer Forsts, der zu den größten Waldgebieten Frankreichs gehört, wird der Ton gefördert, aus dem in Betschdorf und Soufflenheim elsassische Töpferwaren für die Küche hergestellt werden. In Soufflenheim werden vor allem die berühmten Kugelhoppf-Formen und Terrinen für Baeckeoffe produziert, die in den Töpferwerkstätten und vielen Geschäften des Dorfes zum Kauf angeboten werden.

Haguenau Forest and the potters
At the heart of Haguenau Forest, one of the largest woodlands in France, clay is mined to make the pottery cookware of Alsace in Betschdorf and Soufflenheim. In Soufflenheim, the famous kougelhoppf cake moulds are fired together with baeckeoffe roasters which you can discover in the village's pottery workshops and shops.

5 HAGUENAU – OBERMODERN – SAVERNE
Pays de Hanau – Val de Moder
N° 717 + F 0h45



Distillerie et micro-brasserie font la renommée d'Uberach. Plus loin deux musées originaux, à Pfaffenhoffen, le Musée de l'image populaire, à Bouxwiller, le Musée du Judaïsme alsacien.

Region Hanau und Modertal
Uberach ist für seine Brennerei und winzige Brauerei bekannt. Etwas weiter befinden sich zwei originelle Museen: das Museum für volkstümliche Bildkunst in Pfaffenhoffen und das Jüdisch-Elsässisches Museum in Bouxwiller.

Land of Hanau – Moder Valley
A distillery and artisan brewery have put Uberach on the map. Further on are two original museums, the museum of popular imagery in Pfaffenhoffen, and the Judaic-Alsation museum in Bouxwiller.

5 SARREGUEMINES – SARRE-UNION
Au fil de la Sarre
N° 717 + F 0h45

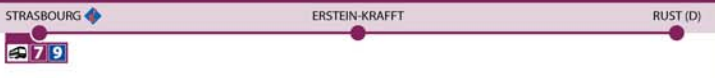


Dans un cadre verdoyant, cette relation longue, croise et enjambe les méandres de la Sarre et de son canal pour atteindre la métropole de l'Alsace Bossue.

Entlang der Saar
Diese Verbindung führt durch grüne Landschaften über die Biegungen der Saar und ihren Kanal bis zur Metropole des Krumpfen Elsass.

Along the Saar
Against a green setting, this rail link runs alongside and criss-crosses the meanders of the Saar and its canal to reach the metropolis of North-west Alsace.

8 STRASBOURG – SCHIRMECK – SAËLES – ST-DIÉ-DES-VOSGES
Le transvosgien bucolique
N° 717 + F 1h20



Croisant la Route des Vins à Molsheim, cette ligne ferroviaire s'échappe vers l'ouest par la verte vallée de la Bruche. Entre les hauteurs enneigées du Champ du feu et le sommet mythique du Donon, elle dessert les lieux de mémoire à Schirmeck (Mémorial accessible à pied) et l'ancien camp de concentration du Struthof (bus) avant de rejoindre le versant lorrain à Saâles, bourgade réputée pour son marché des producteurs de montagne.

Der idyllische „Transvosgien“
Diese Bahnstrecke kreuzt die Weinstraße bei Molsheim und führt anschließend durch das grüne Bruche-Tal nach Westen. Zwischen den verschneiten Anhöhen von Le Champ du Feu und dem mythischen Donon-Gipfel bedient sie die Gedenkstätten Schirmeck (Memorial erreichbar zu Fuß) und das ehemalige Konzentrationslager Struthof (Bus) bevor sie knapp vor den lothringischen Hängen den Marktort Saâles erreicht, der für seinen Markt mit Produkten aus dem Gebirge bekannt ist.

The pastoral Transvosgien line
Crossing the Wine Route at Molsheim, this railway line runs off to the West via the green Bruche Valley. Between the snow-capped heights of the Champ du Feu and the mythical peak of the Donon, it takes you to the Schirmeck Memorial (accessible by foot) and the former concentration camp Struthof (bus) before running down the slopes to Lorraine at Saâles, a small town renowned for its mountain farm market.

ALSA **ADT** **www.tourisme67.com**

ADT **ALSA** **www.tourisme67.com**

www.tourisme67.com

www.tourisme67.com

www.tourisme67.com

Alsace without my car
Elsass ohne mein Auto

L'ALSACE SANS MA VOITURE

– VOUS !

www.tourisme67.com

L'ALSACE SANS MA VOITURE
Elsass ohne mein Auto
Alsace without my car

AGENCE DE DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE DU BAS-RHIN
4 rue Bartsch
F 67100 Strasbourg
Tél. +33 (0)3 88 15 45 88
Fax +33 (0)3 88 75 67 64
info@tourisme67.com
www.tourisme67.com

Réalisé avec le concours de la DIRECCTE Alsace, la collaboration technique des services transports des Conseils Généraux du Bas-Rhin et du Haut-Rhin et de la Région Alsace.

HAUTE-ALSACE TOURISME
AGENCE DE DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE
1 rue Schlumberger BP 60337
F 68005 Colmar Cedex
Tel : +33 (0) 3 89 20 10 68
Fax : +33 (0) 3 89 23 33 91
adt@tourisme68.com
www.haute-alsacetourisme.com

COMITÉ RÉGIONAL DU TOURISME D'ALSACE
20A, rue Berthe Molly - BP 50247
F 68005 Colmar cedex
Tél : +33 (0)3 89 24 73 50
Fax : +33 (0) 3 89 24 73 51
crt@tourisme-alsace.com
www.tourisme-alsace.com

MAISON DE L'ALSACE
39, avenue des Champs Elysées
F 75008 Paris
Tél : +33 (0) 1 53 83 10 10 - Fax : +33 (0) 1 42 25 92 61
www.maison-alsace.com - info@maison-alsace.com

DIRECCTE **Bas-Rhin** **Haut-Rhin**

05104012010



Édition mars 2011 - Imprimé sur papier recyclé

11 A SÉLESTAT – HAUT-KOENIGSBOURG
Navette du Haut-Koenigsbourg - Visites ludiques et captivantes
N° 500 7/7 + F Avril > fin décembre 0h30



www.voleriedesaignles.com www.montagnedesinges.com www.haut-koenigsbourg.fr

Au départ de Sélestat, commune touristique classée au riche patrimoine, la navette dessert les trois parcs animaliers et de loisirs de Kintzheim - le Parc des Cigognes, la Volerie des Aigles et la Montagne des Singes, puis le célèbre Château du Haut-Koenigsbourg, l'un des monuments les plus visités de France où fut tourné la Grande Illusion de Jean Renoir.

Haut-Koenigsbourg Shuttle - Beschäftigung mit Spiel und Spannung
Der Shuttle startet in Sélestat, dem vielfach wegen seines Erbes ausgezeichneten Touristenort, und bringt Sie zu den drei Tier- und Freizeitparks von Kintzheim - zum Storchpark, zur Adlervoliere und zum Affenberg, aber auch zum Schloss Haut-Koenigsbourg, das zu den am meisten besichtigten Denkmälern Frankreichs gehört und wo das Meisterwerk „Die große Illusion“ von Jean Renoir gedreht wurde.

Haut-Koenigsbourg Castle shuttle - Fun, fascinating visits
From Sélestat, a classified tourist town rich in cultural heritage, the shuttle stops off at the 3 animal and leisure parks at Kintzheim - the Stork Park, Eagle Mountain and Monkey Mountain, and then on to the famous Haut-Koenigsbourg Castle, one of the most visited monuments in France where the great movie classic «La Grande Illusion» directed by Jean Renoir was filmed.

11 F SÉLESTAT – RIBEAUVILLE
Des fleurs aux ménestriers
6/7 0h20



www.ribeauville-riqewihr.com

Grâce à cette liaison de bus, vous pourrez découvrir Ribeauvillé, ville fleurie surplombée par trois magnifiques châteaux datant du Moyen-Âge. Le Saint-Ulrich apparaît sans conteste comme l'un des ensembles castraux les plus passionnants de Haute-Alsace, puisqu'il contrôlait autrefois la route stratégique reliant la plaine d'Alsace à la haute vallée de la Lièpvrette. Plongez dans les époques médiévales et accompagnez les fibres à l'occasion de la fête des Ménestriers!

Von Blumen und Pfeiffern
Mit dieser Buslinie, die mit dem TER 200 eine Umsteige Verbindung darstellt, gelangen Sie in die Blumenstadt Ribeauvillé, über drei wunderbare Schlösser aus dem Mittelalter thronen. Saint-Ulrich gehört zweifelsohne zu den faszinierendsten Burgen des Oberrheins. Von dort aus wurde die strategische Straße überwacht, die die elsässische Tiefebene mit dem Lièpvrette-Hochtal verbindet. Tauchen Sie ein in die Sagen des Mittelalters und begleiten Sie die Pfeiffer am „Pfferdaj“!

From flowers to minstrels
Thanks to this bus link with the local TER 200 train, you can discover the flower-decked town of Ribeauvillé, nestled below 3 magnificent castles dating from the Middle Ages. Saint-Ulrich is undoubtedly one of the most fascinating castle complexes in Upper Alsace, since it once overlooked the strategic trade route linking the plain of Alsace to the high valley of Lièpvrette. Experience the Medieval atmosphere and join in with the pipers at the Minstrels' Festival!

12 F COLMAR – MUNSTER – METZERAL
Une nature montagnarde, un appétit de fête!
7/7 + F 0h45



www.turckheim.com www.la-vallee-de-munster.com

Sommets arrondis, hautes chaumes, versants escarpés et lacs d'origine glaciaire composent le paysage varié de la vallée de Munster, l'un des plus beaux du Massif des Vosges. La vallée de Munster offre des sites bien particuliers de randonnée pédestre, ponctués par de sympathiques fermes-auberges qui jalonnent les sentiers.

Eine Bergwelt, die Appetit macht!
Runde Bergkuppen, hohe Stoppelfelder, steile Hänge und eiszeitliche Seen – das sind die Zutaten, aus denen die abwechslungsreiche Landschaft des Munstertals gemacht ist, das zu den schönsten der Vogesen gehört. Hier gibt es besonders schöne Wanderwege, die zu gemütlichen Gasthöfen führen.

Mountain nature, festive appetite!
Rounded peaks, mountain meadows, sheer slopes and lakes formed in the Ice Age make up the varied landscape of the Munster Valley, one of the most beautiful in the Vosges Mountains. The Munster Valley offers special hiking trails dotted with friendly farmhouse-inns along the way.

15 C MULHOUSE – ALTKIRCH – BELFORT
Les Délices de la Carpe Frite, une aventure gourmande au pays des rivières et des étangs!
7/7 + F 0h45



www.sundgau-sudalsace.fr www.smba.fr

Situé à l'extrême sud de l'Alsace, entre Vosges et Jura suisse, le Sundgau est séduisant, reposant et également gourmand. Outre un paysage vigoureux et pourtant d'une douceur remarquable, le Sundgau vous réservera un régal tout en nuances, avec les restaurateurs de la «Route de la Carpe Frite» - Site Remarquable du Goût - qui vous proposeront de partager cette spécialité délicate!

Frittierter Karpfen oder Ein Ausflug in das Land der Flüsse und Seen
Das Sundgau im äußersten Süden des Elsass zwischen Vogesen und Schweizer Jura ist verlockend, erholsam und eine Feinschmeckerregion. Hier, in dieser strengen, aber trotzdem außerordentlich sanften Region finden Sie bei Gastwirten wie zum Beispiel auf der „Strasse des gebratenen Karpfens“, das die Auszeichnung „Site Remarquable du Goût“ trägt und wo Sie diese köstliche Spezialität kosten können, Genüsse aller Art.

The Delights of Fried Carp - a gourmet adventure in the land of rivers and lakes!
Located at the southernmost point of Alsace, between the Vosges and the Swiss Jura, Sundgau is a lovely, relaxing region with a taste for gourmet life. In addition to the robust, yet gentle landscape, Sundgau offers a real treat in its restaurants along the «Fried Carp Route» awarded the label of a Site of Remarkable Tastes, where you can savour this delicious local dish!

11 B SÉLESTAT – VILLE
Val de Villé : 100% Nature
N° 510 7/7 + F 0h30



www.chatenois-scherwiller.net

Tel est le slogan de cette destination qui offre une large palette de randonnées pédestres et possède un réseau de sentiers VTT parmi les plus développés de la région.

Val de Villé: 100% Natur
100% Natur - so lautet der Slogan dieser Destination, die eine breite Auswahl an Wanderwegen bietet und ein Mountainbike-Wegenetz besitzt, das zu den am besten entwickelten der Region gehört.

Val de Villé: 100% Nature
That's the slogan of this destination which offers a broad array of rambles and one of the most developed networks of mountain bike trails in the region.

12 A COLMAR – ROUTE DES VINS – RIBEAUVILLE
L'art de la vigne et des vins
N° 106 6/7 0h45



www.ribeauville-riqewihr.com www.cigogne-loutre.com

La Route des Vins, ce ruban qui court au pied du Massif des Vosges se déroule en toute quiétude à flanc de collines. Ribeauvillé et Riquewihr illustrent à merveille la beauté et la générosité du vignoble alsacien, tandis qu'Hunawihr présente encore d'autres attraits, comme le parc à cigognes ou son église fortifiée! Au cœur du vignoble, vivez au rythme de la vigne. A chaque saison ses festivités: fête du vin, fête des vendanges, fête du vin nouveau...

Die Kunst des Weinbaus und der Weine
Die Weinstraße führt am Fuße der Vogesen über die Abhänge der dortigen Anhöhen. Insbesondere Ribeauvillé und Riquewihr stehen für die Schönheit und die Fruchtbarkeit der Weinberge des Elsass. Hunawihr wiederum zeichnet sich durch andere Sehenswürdigkeiten wie den Storchpark oder auch seine Wehrkirche aus. Leben Sie im Herzen des Weinanbaugebiets im Rhythmus der Reben. Hier hat jede Saison ihre Feste, so gibt es z. B. das Weinfest, das Fest der Weinlese, das Fest des jungen Weins...

L'art de la vigne et des vins
The Wine Route slowly winds along the foot of the Vosges mountains across the hillsides. Ribeauvillé and Riquewihr are fine examples of the beauty and generosity of the Alsace vineyards, and Hunawihr offers other attractions with its stork park and fortified church. In the heart of the vineyards, life runs at its own pace. Each season has its festive moments with wine festivals, grape-harvest festivals, new wine festivals and so on.

13 A MUNSTER – SOULTZÈREN
Sur la route du Fromage
N° 248 6/7 (7/7) + F 0h15



www.la-vallee-de-munster.com

Le territoire de Soultzèren s'adosse au Massif des Vosges, à l'endroit où la fracture du bassin rhénan est la plus brutale. Il vous permettra de découvrir deux retenues d'eau bucoliques qui vous laisseront sans voix, le Lac Vert et le Lac des Truites!

Auf der Käsestraße
Unmittelbar dort, wo der Rheingrabenbruch besonders ausgeprägt ist, schließt sich die Region Soultzèren an die Vogesen an. Hier können Sie zwei idyllische Wasserhaltebecken besichtigen, die Ihnen die Sprache verschlagen werden – den Lac Vert (Grüner See) und den Lac des Truites (Forellensee!)

On the Cheese Route
The lands of Soultzèren nestle against the Vosges mountains where the most abrupt fracture in the Rhine basin is located. Here, you can discover two pastoral lakes that will take your breath away - Lac Vert and Lac des Truites!

11 C SÉLESTAT – SAINT-MARIE-AUX-MINES – SAINT-DIÉ
Beauté minérale et nature haute-couture!
7/7 + F 1h15



www.selestat-tourisme.com www.valdargent.com

Au cœur d'une vallée verdoyante, Sainte-Marie-aux-Mines, comme son nom l'indique s'est rendue célèbre par ses mines d'argent, mais aussi par son savoir-faire textile. En témoignent les mines ouvertes à la visite et les grands rendez-vous que sont la fête du tissu, le carrefour européen du patchwork ou encore la grande bourse aux minéraux.

Mineralische Schönheit und „Haute-Couture“-Natur!
Die in einem grünen Tal liegende Ortschaft Sainte-Marie-aux-Mines verdankt ihre Bekanntheit, wie ihr Name schon sagt, ihren Silberminen, aber auch ihrer Textilindustrie. Davon zeugen die Bergwerke, die man besichtigen kann, und solche großen Ereignisse wie die Fête du Tissu (Stoff-Fest), der Carrefour Européen du Patchwork (europäisches Patchwork-Treffen) oder auch die große Mineralienbörse.

Mineral beauty and nature in style!
Lying in the heart of a green valley, Sainte-Marie-aux-Mines, as suggested by its name, is famous for its silver mines, but also for its know-how in textiles. This is witnessed by the mines, which are open to visitors, and great events such as the fabric festival, European patchwork crossroads and the mineral exchange mart.

12 B COLMAR – LE BONHOMME
La vallée de Kaysersberg et le Pays Welche, berceau d'Albert Schweitzer
N° 145 6/7 1h



www.kaysersberg.com www.confrerie-st-etienne.com www.kaysersberg.com

Haut lieu de l'histoire, la vallée garde l'empreinte des époques celtes, romaines, médiévales et des splendeurs architecturales de la renaissance rhénane. Alors que le dialecte alsacien est parlé couramment dans le vignoble, le patois roman résonne encore dans le pays Welche. Vous pourrez découvrir le musée Albert Schweitzer au cœur de Kaysersberg, cité où le célèbre prix Nobel de la Paix naquit en 1875.

Das Kaysersberg-Tal und das Pays Welche, die Wiege Albert Schweitzers
Das Kaysersberg-Tal ist ein historischer Ort, dem Kelten, Römer, das Mittelalter und die Pracht der dortigen Architektur im Stil der Rheinischen Renaissance ihren Stempel aufgedrückt haben. Währenddessen in den Weinbergen der elsässische Dialekt dominiert, wird im Welche-Land noch immer die romanische Mundart gepflegt. In Kaysersberg zu besichtigen: das Albert-Schweitzer-Museum. Hier wurde der berühmte Friedensnobelpreisträger 1875 geboren.

Kaysersberg Valley and Welche Country, home of Albert Schweitzer
A historical high spot, the valley still bears traces of the Celtic, Roman and Medieval times, together with the architectural splendours of the Rhineland Renaissance. While the Alsace dialect is widespread in the vineyards, the Romance dialect can still be heard in Welche country. You can discover the Albert Schweitzer museum in the heart of Kaysersberg, where the famous Nobel Peace Prize winner was born in 1875.

13 B MUNSTER – EPINAL
Au cœur du Parc Naturel Régional des Ballons des Vosges
N° 1 6/7 1h30



www.la-vallee-de-munster.com www.massif-des-vosges.com

Cette ligne relie les deux versants du massif par le col de la Schlucht, le plus haut des Vosges et point de passage de la Route des Crêtes créée lors de la Première Guerre Mondiale. Les forêts de sapins, agrippées aux versants rocheux ou verdoyants, constituent un paysage naturel digne du plus grand intérêt, offrant une vue privilégiée sur les multiples sommets arrondis du Massif des Vosges et de la Forêt-Noire!

Im Herzen des Regionalen Naturparks der Ballons des Vosges
Diese Linie verbindet zwei Hänge des Bergmassivs über den Schlucht-Pass, den höchsten Pass der Vogesen und Übergang der während des Ersten Weltkriegs angelegten Route des Crêtes. Die Tannenwälder an den felsigen und grünen Abhängen formen eine Landschaft, die größtes Interesse verdient und bieten einen hervorragenden Blick über die vielen runden Bergkuppen der Vogesen und des Schwarzwalds.

In the heart of the Regional Nature Park of the Ballons des Vosges
This line links up the two sides of the mountain via Schlucht Pass, which is the highest pass in the Vosges and the gateway to the Peak Route built during the First World War. The fir-tree forests clinging to the green or rocky slopes form a truly wonderful natural landscape offering a fantastic panorama over the myriad rounded peaks of the Vosges Mountains and Black Forest.

15 D MULHOUSE – FERRETTE
Le Sundgau et le Jura Alsacien, collines et montagnes... un espace de randonnées!
N° 851 6/7 1h30



www.sundgau-sudalsace.fr

Le Sundgau offre des possibilités de balade d'une exceptionnelle diversité. Laissez-vous conduire le long de la vallée de l'Ill où un chapelet de maisons à colombages avec balcons fleuris vous servira de guide à travers cette terre aux multiples étangs, forêts, chapelles et moulins. Vous passerez par Waldighoffen, patrie du poète Nathan Katz, avant d'atteindre Ferrette, cité comtale nichée au pied du Jura Alsacien!

Das Sundgau und der Elsassische Jura, Hügel und Berge ... eine Wanderregion!
Das Sundgau bietet Möglichkeiten für außerordentlich unterschiedliche Spaziergänge. Folgen Sie dem Lauf der Ill und lassen Sie sich von den Fachwerkhäusern mit ihren blühenden Balkonen bei Ihrer Wanderung durch diese Landschaft mit ihren vielen Seen, Wäldern, Kapellen und Mühlen leiten. Ihr Weg führt Sie durch Waldighoffen, der Heimat des Dichters Nathan Katz, bevor Sie Ferrette, die Gräfliche, am Fuße des Elsassischen Jura erreichen.

Sundgau and the Alsatian Jura, hills and mountains - hiking heaven!
Sundgau offers an exceptional diversity of hiking opportunities. You can ramble through the Ill valley where a string of half-timbered houses with flower-decked balconies will guide you through this land of lakes, forests, chapels and mills. You will pass through Waldighoffen, home to the poet Nathan Katz, before reaching Ferrette, a Count's domain at the foot of the Alsatian Jura!

15 E MULHOUSE – SAINT-LOUIS – BASEL (CH)
Au pays de Saint-Louis - Huningue : art moderne et Petite Camargue!
7/7 + F 0h45



www.museepapierpoint.org www.sundgau-sudalsace.fr www.petitecamargue-alsacienne.com

Le Pays de Saint-Louis - Huningue est un lieu idéal pour le tourisme fluvial, les loisirs de plein air et les plaisirs de la table. La Petite Camargue Alsacienne vous permettra de vous laisser subjugué par les merveilles de la nature et de vous arrêter aux nombreux observatoires qui jalonnent les parcours. Saint-Louis saura également vous surprendre par ses richesses en matière d'art contemporain, avec son Espace Fernet-Branca!

Die Region Saint-Louis - Huningue: moderne Kunst und Kleine Camargue!
Die Region Saint-Louis - Huningue ist der ideale Ort für den Flusstourismus, Freizeitaktivitäten an der frischen Luft und Tafelfreuden. Hier, in der Kleinen Camargue des Elsass, können Sie sich von der herrlichen Natur verzaubern lassen und an den vielen Aussichtspunkten, die Ihren Weg säumen, Station machen. Darüber hinaus wird Sie Saint-Louis mit seinen umfangreichen Sammlungen modernen Kunst und seiner Espace Fernet-Branca überraschen!

In the land of Saint-Louis - Huningue: modern art and Petite Camargue!
The land of Saint-Louis - Huningue is an ideal spot for river tourism, open-air leisure activities and gourmet delights. The Alsatian Petite Camargue will cast a spell on you with its natural marvels that you can spy from the observation points along the trails. Saint-Louis is also full of surprises in contemporary art at the Fernet-Branca Centre!

11 SÉLESTAT – RHINAU – RUST (D)
La traversée du grand Ried
N° 530 7/7 + F (Rhinau) - Avril > Novembre (Rust) 1h



Bras du Rhin, terres alluviales inondables... une flore et une faune remarquables caractérisent les terres du Grand Ried à découvrir par de nombreux sentiers aménagés. Après le franchissement du Rhin, cette ligne a pour terminus le 1^{er} parc de loisirs saisonnier mondial.

Die Überquerung des Grand Ried
Die Auen des Grand Ried, eines Nebenarms des Rheins, zeichnen sich durch eine besondere Flora und Fauna aus, die man über zahlreiche ausgeschilderte Wege entdecken kann. Diese Linie endet nach der Rheinbrücke am ersten saisonalen Freizeitpark der Welt.

Across the Grand Ried plain
Arms of the Rhine, floodable alluvial lands and a remarkable flora and fauna are the key features of the Grand Ried, which you can explore via a number of well-kept trails. Across the Rhine, the terminus of the line takes you to the world's n°1 seasonal leisure park.

11 SÉLESTAT – MARCKOLSHEIM – SASBACH (D)
En route pour le Kaiserstuhl
N° 520 7/7 + F 0h40



Zigzaguant à travers le Ried et traversant le Rhin, cette escapade outre-Rhin se termine au pied du massif volcanique du Kaiserstuhl.

Auf zum Kaiserstuhl
Dieser Ausflug, der im Zickzackkurs durch das Ried und über den Rhein führt, endet am Vulkanmassiv des Kaiserstuhls.

En route for Kaiserstuhl
Zigzagging across the Ried plain and over the Rhine, this trip across the border ends up at the foot of the volcanic mountains of Kaiserstuhl.

LÉGENDE / Zeichenerklärung / Legend

1 Aller retour
Hinfahrt Rückfahrt / Two-way

2 Jours de fonctionnement
Verkehrstage / Days of operation

3 y compris les jours fériés
inkl. Feiertage / including public holidays

4 Temps moyen du parcours d'un bout à l'autre de la ligne
Durchschnittliche Fahrzeit von einem Ende der Strecke bis zur anderen / average travel time from departure to destination

Ligne hiver
Winter Fahrt / Winter line

Ligne été
Sommer Fahrt / Summer line

+ Téléchargez le détail de vos itinéraires sur Internet
Die Routenbeschreibungen sind zum Herunterladen unter
For each itinerary, download your route map from
www.tourisme67.com & www.haute-alsacetourisme.com

www.vialsace.eu
le site de tous vos itinéraires
Die Webseite für alle Ihre Reisepläne im Elsass
The site for all your itineraries in Alsace

Ce document ne recense pas la totalité du réseau de transports en commun alsacien. Il présente une sélection de lignes desservant les sites d'intérêt touristique majeurs. Malgré tout le soin apporté à sa réalisation, ce document peut contenir des erreurs d'impression dont les Agences de développement touristique du Bas-Rhin et du Haut-Rhin ne sauraient être tenues pour responsables. Ce document n'est pas contractuel.

Dieses Dokument bietet keinen vollständigen Überblick über das öffentliche Nahverkehrsnetz des Elsass, sondern eine Auswahl von Strecken, die zu den interessantesten touristischen Sehenswürdigkeiten führen. Trotz aller Mühe bei der Verfassung können sich Druckfehler eingeschlichen haben, für die die Departementalen Tourismusverbände des Bas-Rhin und Haut-Rhin keine Haftung übernehmen. Diese Broschüre ist ohne Gewähr.

This document doesn't give you the entire public transport network in Alsace. It does, however, present a selection of lines going to major tourist sites. In spite of all the care taken when producing this document, it may contain some printing errors for which the departmental committees for tourism in Alsace cannot be held responsible. This document has no contractual value.

12 COLMAR – TROIS-ÉPIS – LABAROCHE
Les bienfaits de la forêt
N° 157 7/7 + F 0h45



Commune montagnarde au charme rustique de ses maisons blanches disséminées dans les prairies, Labaroche vous permettra de découvrir de magnifiques points de vue sur le Massif des Vosges, la plaine d'Alsace ainsi que sur la vallée d'Ammerschwihr. Profitez des promenades apaisantes au cœur des forêts de sapins aux vertus bénéfiques!

Erholung und Entspannung im Wald
Von Labaroche aus, der Bergsiedlung mit dem rustikalen Charme seiner über die Wiesen verstreuten weißen Häuser, können Sie Ihren Blick weit über die Vogesen, die Elsassische Tiefebene sowie das Ammerschwihr-Tal schweifen lassen. Genießen Sie erholsame Spaziergänge durch die Tannenwälder und entspannen Sie sich!

All the goodness of the forest
A charmingly rustic mountain village, with its white houses scattered in the meadows, Labaroche opens the gateway to discovering magnificent panoramas over the Vosges mountains, the plain of Alsace and the Ammerschwihr Valley. Make the most of peaceful, healthy rambles in the heart of the fir-tree forests!

12 COLMAR – BREISACH (D) – FREIBURG (D)
La traversée du Rhin avec Martin Schongauer
N° 1076 7/7 + F 1h30



Grâce à cette ligne de bus transfrontalière, vous suivrez les pas de l'artiste peintre et graveur Martin Schongauer, qui naquit à Colmar vers 1450. C'était le graveur sur bois et cuivre le plus illustre de son temps, sa renommée s'étendait jusqu'en Italie et aux Pays-Bas! Découvrez aujourd'hui la Vierge au buisson de Roses à Colmar ou encore les fresques du Jugement Dernier à Breisach, vous ne pourrez qu'être envahi par la grâce et l'harmonie de son talent!

Die Überfahrt über den Rhein mit Martin Schongauer
Wandeln Sie mit dieser grenzüberschreitenden Buslinie auf den Spuren des Malers und Radierers Martin Schongauer, der um 1450 in Colmar geboren wurde. Er war der bekannteste Kupfer- und Holzstecher seiner Zeit, sein Ruhm reichte bis nach Italien und in die Niederlande. Besichtigen Sie heute die Madonna im Rosenhain in Colmar oder auch die Fresken des Jüngsten Gerichts in Breisach. Die Anmut und die Harmonie seiner Arbeit werden Sie überwältigen!

Across the Rhine with Martin Schongauer
Thanks to this cross-border bus line, you can follow the trail of the painter and engraver Martin Schongauer, who was born in Colmar circa 1450. The most illustrious wood and copper engraver of his time, his fame spread as far as Italy and the Netherlands! Today you can see the Virgin of the Rose Bower in Colmar and the frescoes of the Last Judgement in Breisach. The grace and harmony of his talent will not fail to take your breath away!

12 COLMAR – GUEBWILLER
Climat d'exception pour grands crus et grandes sources !
N° 440 6/7 1h



Rouffach, dominée par le château d'Isenbourg, est célèbre pour sa Halle aux blés et sa Tour des sorcières et plus encore pour ses grands crus. Le vignoble imprime ici sa marque définitive au paysage! Au Sud-ouest de la cité s'ouvre la Vallée Noble qui tire son caractère pittoresque tant de son vignoble que des sources minérales de Soultzmat. Un itinéraire ponctué par les clochers romans qui ornent les villages de renoms du vignoble alsacien!

Ein besonderes Klima für Grand Crus und große Quellen!
Rouffach unterhalb von Schloss Isenbourg ist für sein Kornhaus und seinen Hexenturm berühmt, aber noch mehr wegen seiner großen Weine. Die Landschaft ist hier vom Weinberg geprägt. Im Südwesten der Stadt öffnet sich das Vallée Noble, das seinen malerischen Charakter sowohl seinen Weinbergen als auch den Mineralquellen von Soultzmat verdankt. Den Weg weisen die Glockentürme im romanischen Stil, die die bekannten elsässischen Weindörfer zieren.

Vintage wines and lovely springs in an exceptional climate!
Rouffach, with Isenbourg castle towering above it, is famous for its Wheat Market Hall and Witches' Tower and even more so for its vintage wines! Here, the vineyards have made their mark on the landscape. To the South-west, the town opens out onto the Noble Valley – a real picture with its vineyards and the mineral springs in Soultzmat. The trail is dotted with Romanesque spires which embellish the renowned vineyard villages.

14 GUEBWILLER – SOULTZ – CERNAY
La porte du Hartmannswillerkopf et du Grand Ballon
N° 543 6/7 0h45



Cernay a de tout temps joui d'une position stratégique à l'entrée de la vallée de la Thur. En 1915, le contrefort escarpé qui la surplombe, le Hartmannswillerkopf, fut l'enjeu de terribles combats. Au sommet, la croix lumineuse du Monument national domine les vestiges militaires. Le panorama, désormais placé sous le signe de la paix, englobe la plaine d'Alsace, la chaîne du Massif des Vosges, de la Forêt-Noire et les Alpes par beau temps!

Das Tor zum Hartmannswillerkopf und zum Grand Ballon
Cernay am Eingang in das Thur-Tal besaß schon immer eine strategische Position. 1915 war das Vorgebirge über dem Tal mit dem Hartmannswillerkopf Schauplatz schrecklicher Kämpfe. Heute erhebt sich auf dem Gipfel, über den Relikten der militärischen Auseinandersetzung, ein beleuchtetes Kreuz, das zur Nationalen Gedenkstätte gehört. Das Panorama jedoch, das jetzt unter dem Zeichen des Friedens steht, umfasst die Elsassische Tiefebene, die Kette der Vogesen, den Schwarzwald und reicht bei schönem Wetter sogar bis zu den Alpen!

The gateway to Hartmannswillerkopf and the Grand Ballon
Cernay has always enjoyed a strategic position at the gateway to the Thur Valley. In 1915, the steep spur called Hartmannswillerkopf, which overlooks the valley, was relentlessly fought over. On the peak, the luminous cross of the National Monument looks out over military vestiges. Now a symbol of peace, the panorama extends over the plain of Alsace, the Vosges Mountains, the Black Forest and even the Alps in fine weather!

15 MULHOUSE – KRUTH
Quand l'art gothique se mêle à une nature généreuse...
N° 7/7 + F 1h



La cité médiévale de Thann est gardée par l'Œil de la sorcière, nom donné aux ruines de l'Engelbourg, et par la Croix de Lorraine, monument en mémoire de la Résistance alsacienne. Plus loin s'ouvre le Val de Saint-Amarin, qui permet d'accéder aux pistes de ski du Markstein ou de s'élever depuis le Treh en parapente! Illuminé de bout en bout par les feux de la St-Jean au solstice d'été, ce large sillon est le siège d'une nature fantastique!

Wenn sich gotische Kunst und üppige Natur begegnen ...
Die mittelalterliche Stadt Thann wird vom Œil de la sorcière (Augen der Hexe), so jedenfalls lautet der Name der Ruinen der Engelbourg, und vom Lothringer Kreuz, dem Monument zum Gedenken an die Elsassische Résistance, behütet. Weiter entfernt öffnet sich das Val de Saint-Amarin, durch das man zu den Skipisten am Markstein gelangt bzw. zu den Gletschirm-Startplätzen des Treh. Dieses breite Tal, das zur Sommersonnenwende vom einen bis zum anderen Ende von den Johannistagern erleuchtet wird, ist Heimat einer fantastischen Natur!

When Gothic art meets flourishing nature...
The Mediaeval town of Thann is guarded by the Witch's Eye – as the ruins of Engelbourg are known, and the Lorraine Cross, a monument erected in memory of the Resistance in Alsace. Further on, you can go through Val de Saint-Amarin to the ski slopes of Markstein or paraglide from the Treh! Illuminated from one end to the other by St-Jean fires lit for the summer solstice, the broad gorge is home to Nature's wonders!

15 MULHOUSE – SEWEN
Lacs et nature d'exception, à la rencontre du Ballon d'Alsace!
N° 652 6/7 1h15



Bordée au sud par le Sundgau, la vallée de la Doller commence à Burnhaupt. Lorsque l'on part à sa découverte installé dans le petit train touristique à vapeur, on accède à un domaine naturel où même les castors ont droit de cité! Le musée de la Géologie à Sentheim vous donnera un avant-goût des agréables surprises: lacs d'altitude, faune et flore protégées, vous serez émerveillé par les paysages variés de cette vallée!

Das Seen und eine außergewöhnliche Natur dem Ballon d'Alsace begegnen ...
Während die Sundgau begrenzte Doller-Tal beginnt in Burnhaupt. Geht man mit der kleinen, mit Dampf betriebenen Touristenbahn auf Entdeckungstour, gelangt man in ein Naturreservat, in dem sogar Biber Stadtrechte genießen! Das Geologiemuseum in Sentheim vermittelt Ihnen einen Vorgeschmack auf angenehme Überraschungen, zu denen Bergseen sowie eine geschützte Fauna und Flora gehören. Lassen Sie sich von der abwechslungsreichen Landschaft dieses Tals verzaubern!

Lakes and outstanding natural beauty at the Ballon d'Alsace!
Bordered by the Sundgau to the South, the Doller Valley starts at Burnhaupt. When you leave for a discovery tour on the small tourist steam train, you come to a natural landscape where even beavers have found their home! The Geology museum in Sentheim gives you a foretaste of pleasant surprises to come: mountain lakes, protected flora and fauna, not to mention the marvellous variety of landscapes in the valley!

15 MULHOUSE – OTTMARSHHEIM – SAINT-LOUIS
Route du Rhin, Route Romane!
N° 724 6/7 1h45



Après avoir découvert le musée du Papier Peint de Rixheim, unique au monde par la qualité de ses collections, vous serez submergé par la fraîcheur de la forêt de la Hardt, lieu de détente des populations avoisinantes! Une fois à Ottmarsheim, prenez le temps de découvrir son église abbatiale du XI^e siècle, joyau de la Route Romane d'Alsace.

Rheinstraße - Römerstraße!
Nach Besichtigung des Tapetenmuseums Rixheim, das sich durch die Qualität seiner Sammlungen auszeichnet, überwältigt Sie der Hardt-Wald, das Naherholungsgebiet der Region, mit seiner Frische. Nehmen Sie sich in Ottmarsheim die Zeit für eine Besichtigung der dortigen Abteikirche aus dem 11. Jahrhundert, ein Kleinod an der Elsassischen Römerstraße.

Rhine Route, Romanesque Route!
Having explored the wallpaper museum in Rixheim, which is unique in the world for the quality of its collections, you can plunge into the cool atmosphere of La Hardt forest – a leisure area much loved by the locals! When you arrive in Ottmarsheim, take time out to explore the 11th-century abbey church, a real jewel of the Romanesque Route in Alsace.

15 MULHOUSE – MÜLLHEIM (D) – FREIBURG (D)
Mulhouse l'inventive, Müllheim la voisine!
N° 1072 5/7 1h



C'est avec talent et intelligence que Mulhouse a transformé son passé industriel en une merveilleuse source de savoir et de curiosité: ses musées techniques sont réputés au-delà des frontières, celui de l'Automobile est l'un des plus passionnants au monde. Müllheim, quant à elle, est une agréable petite ville située au pied de la Forêt-Noire, où vous pourrez vous balader et découvrir les richesses gastronomiques du territoire.

Mulhouse, die Erfindungsreiche, Müllheim, die Nachbarin!
Mulhouse hat mit Talent und Intelligenz seine industrielle Vergangenheit hinter sich gelassen und sich zu einer Stadt des Wissens und der Sehenswürdigkeiten gewandelt: Ihre Technismuseen sind auch jenseits der Grenzen bekannt, ihr Automobilmuseum zählt zu den spannendsten der Welt. Müllheim wiederum ist eine angenehme kleine Stadt am Fuße des Schwarzwaldes, wo Sie spazieren gehen und die vielfältigen gastronomischen Köstlichkeiten der Region kennenlernen können.

Innovative Mulhouse and neighbouring Müllheim
Talent and intelligence have motivated Mulhouse's transformation from its industrial past to a cradle of knowledge and curiosity. Its technical museums are famous way beyond the borders of France, and the Automobile museum is among the most exciting in the world. As to Müllheim, this pleasant little town at the edge of the Black Forest is ideal for rambles and discovering local gourmet treats.

15 MULHOUSE – LINTHAL
Culture et nature, une alchimie millénaire
N° 454 7/7 + F 1h15



Tandis que l'église Saint-Léger de Guebwiller, l'abbaye de Murbach et la collégiale de Lautenbach figurent parmi les plus beaux spécimens d'art roman en Alsace, la vallée de la Lauch s'étire doucement, par delà le célèbre vignoble de Guebwiller, en coteaux fleuris et boisés, jusqu'à la station de sports d'hiver du Markstein.

Kultur und Natur, eine bewährte Mixtur
Während die Kirche Saint-Léger von Guebwiller, die Abtei von Murbach und die Stiftskirche von Lautenbach zu den schönsten Beispielen romanischer Kunst im Elsass gehören, erstreckt sich das Lauch-Tal mit seinen blühenden, bewaldeten Hängen über das berühmte Weinanbaugebiet von Guebwiller hinaus bis zur Wintersportstation auf dem Markstein.

Culture and nature, an age-old chemistry
While Saint-Léger church in Guebwiller, Murbach Abbey and the collegiate church of Lautenbach are among the most beautiful specimens of Romanesque art in Alsace, the Lauch Valley stretches out beyond the famous Guebwiller vineyards through the flower-decked, wooded hillsides and on to the winter sports resort of Markstein.